

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 古生物学的兴起与发展（选自《(the Rise And Progress Of Palaeontology) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古生物学的兴起与发展（选自《(The Rise and Progress of Palaeontology)

第1/1页

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][,pæliən'tɒlədʒi; ,peɪliən'tɒlədʒi]

THE RISE AND PROGRESS OF PALAEONTOLOGY
这 上升 和 进步 的 古生物学

古生物学的兴起与发展

[ðɪs] [ɪz] ['eseɪ] # [tu:'tu:][frəm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [trə'dɪ(ə)n]
THIS IS ESSAY # 2 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
这 是 散文 # 2 从 " 科学 和 希伯来语 传统

这是《科学与希伯来传统》一书中的第二篇文章。

" [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli]
" By Thomas Henry Huxley
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

[ˈpri:vɪəs] ['vɒljʊ:m]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[ðæt] [,æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][baɪ'blədʒi][ænd; ənd][dʒi'blədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənlɪ]
That application of the sciences of biology and geology , which is commonly
那 应用 的 这 科学 的 生物学 和 地质学 , 哪个 是 通常
[nəʊn] [æz; əz][,pæliən'tɒlədʒi; ,peɪliən'tɒlədʒi] ,
known as palaeontology ,
已知 作为 古生物学 ,

古生物学是生物学和地质学的交叉学科，其应用领域通常被称为古生物学。

[tʊk] [ɪts][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] , [ˈfaɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel]
took its origin in the mind of the first person who , finding something like a shell
采取 它是 起源 在 这 头脑 的 这 第一的 人 WHO , 寻找 某物 喜欢 一个 壳
,
,
,

它的起源可以追溯到第一个发现类似贝壳的东西的人的脑海中，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bəʊn] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˈgræv(ə)][ɔ:(r)] [rɒk] ,
or a bone , naturally imbedded in gravel or rock ,
或者 一个 骨 , 自然 嵌入式 在 碎石 或者 岩石 ,

或者一块骨头，自然地嵌在砾石或岩石中。

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʌɡ] [aʊt] — **indulged in speculations upon the nature of this thing which he had dug out** — 沉溺其中 在 猜测 之上 这 自然 的 这 事物 哪个 他 有 挖 出去 — [ðɪs] " [ˈfɒs(ə)l] " — [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] **this " fossil " — and upon the causes which had brought it into such a** 这 " 化石 " — 和 之上 这 原因 哪个 有 带来 它 进入 这样的 一个 [pəˈzi(ə)n] . **position** . 位置 .

他开始思考他挖出的这个东西——这个“化石”——的性质，以及使它处于这种状态的原因。

[ɪn] [ðɪs] [ˌruːdrɪˈmentri] [fɔːm] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænˈtɪkwəti] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi][əˈskraɪbd] [tuː; tə] **In this rudimentary form , a high antiquity may safely be ascribed to** 在 这 基本的 形式 , 一个 高的 古代 可能 安全 是 归因于 到 [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] , **palaeontology** , 古生物学 ,

从这种初级形式来看，古生物学可以肯定地被认为具有很高的历史渊源。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , - [ˈiːəz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] , **inasmuch as we know that , 500 years before the Christian era ,** 因此 作为 我们 知道 那 , - 年 前 这 基督教 时代 , 鉴于我们知道，在基督教纪元前500年，

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [zəˈnɒfəniːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] **the philosophic doctrines of Xenophanes were influenced by his observations** 这 哲学 教义 的 克塞诺芬尼斯 是 影响 经过 他的 观察 [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːriːz] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs] . **upon the fossil remains exposed in the quarries of Syracuse** . 之上 这 化石 遗迹 裸露 在这 采石场 的 雪城大学 .

克塞诺芬尼的哲学思想受到了他对叙拉古采石场中出土的化石遗骸的观察的影响。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɒʊəts] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriənz] , **From this time forth not only the philosophers , but the poets , the historians** , 从 这 时间 前进 不是 仅有的 这 哲学家 , 但 这 诗人 , 这 历史学家 , 从此以后，不仅是哲学家，还有诗人、历史学家，

[ðə; ði] [dʒɪˈɒɡrəfə(r)] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ˈfɒslz] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] **the geographers of antiquity occasionally refer to fossils ; and , after the** 这 地理学家 的 古代 偶尔 参考 到 化石 ; 和 , 后 这 [rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , **revival of learning** , 复兴 的 学习 ,

古代地理学家偶尔会提及化石；而且，在学术复兴之后，

[ˈlaɪvli] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [əˈrəʊz] [rɪˈspektrɪŋ] [ðeə(r)][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)] . **lively controversies arose respecting their real nature** . 热闹 争议 出现 尊重 他们的 真实的 自然 . 关于它们的真实性质，引发了激烈的争论。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɒbləm] **But hardly more than two centuries have elapsed since this fundamental problem** 但 几乎 更多的 比 二 几个世纪 有 过去 自从 这 基本的 问题 [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪɡˈzɔːstɪvli] [ˈtriːtɪd] ; **was first exhaustively treated** ; 曾是 第一的 彻底地 治疗 ;

但自这一根本问题首次得到彻底研究以来，至今不过两个多世纪；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈsentʃəri] [ðæt][ðə; ði] [ɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈfɒslz] — [ðeə(r)]
it was only in the last century that the archaeological value of fossils — their
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 世纪 那 这 考古学 价值 的 化石 — 他们的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

直到上个世纪，人们才认识到化石的考古价值——它们的重要性。

[aɪ] [miːn] , [æz; əz] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] — [wɒz; wəz] [ˈfɒli] [ɪˈkæɡn,aɪzd]
I mean , as records of the history of the earth — was fully recognised
我 意思是 , 作为 记录 的 这 历史 的 这 地球 — 曾是 完全 已确认
;
;
;
;

我的意思是，作为地球历史的记录——得到了充分的认可；

[ðə; ði][fɜːst] [ˈædɪkwət] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ɡruːp] [ɒv; əv]
the first adequate investigation of the fossil remains of any large group of
这 第一的 足够的 调查 的 这 化石 遗迹 的 任何 大的 团体 的
[ˈvɜːtɪbreɪtɪd] [ˈænɪmlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kuːˈvjerz] " [rəˈʃerɪz] [sɜːr][leɪz] [ɑːsmənz] [ˈfɑːsɪlz] ,
vertebrated animals is to be found in Cuvier's " Recherches sur les Ossements Fossiles ,
脊椎动物 动物 是 到 是 成立 在 居维叶氏 " 研究 苏尔 莱斯 骨质 化石 ,
对任何大型脊椎动物类群的化石遗骸进行首次充分研究的著作是居维叶的《化石骨骼研究》。

" [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] - ; [ænd; ænd] , [səʊ][ˈmɒd(ə)n][ɪz] [ˌstrætiˈɡræfɪkəl] [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] , [ðæt]
" completed in 1822 ; and , so modern is stratigraphical palaeontology , that
" 完全的 在 - ; 和 , 所以 现代的 是 地层学 古生物学 , 那
[ɪts][ˈfaʊndə(r)] , [ˈwɪljəm] [smaɪθ] ,
its founder , William Smith ,
它是 创始人 , 威廉 史密斯 ,

"完成于1822年；而且，地层古生物学是如此现代，以至于它的创始人威廉·史密斯，

[lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][dʒʌst] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [əˈwɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
lived to receive the just recognition of his services by the award of the
居住地 到 收到 这 只是 认出 的 他的 服务 经过 这 奖 的 这
[fɜːst][ˈwuləstən; ˈwɔː-][ˈmed(ə)l][ɪn] - .
first Wollaston Medal in 1831 .
第一的 沃拉斯顿 勋章 在 - .

1831 年，他荣获第一枚沃拉斯顿奖章，这是对他所做贡献的公正认可。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈjuːθfl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌspeʃiˈæləti]
But , although palaeontology is a comparatively youthful scientific speciality
但 , 虽然 古生物学 是 一个 比较 青春 科学 专业
;
;
;

但是，尽管古生物学是一门相对年轻的科学专业，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [ɪz] [ɔːlˈredi] [prəˈdɪdʒəs] .
the mass of materials with which it has to deal is already prodigious .
这 大量的 的 材料 和 哪个 它 有 到 交易 是 已经 惊人 .
它需要处理的物料数量已经非常庞大。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɪfti] [jɪˈəz] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [nəʊn] [ˈfɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ɪnˈvɜːtɪbrət]
In the last fifty years the number of known fossil remains of invertebrated
在 这 最后的 五十 年 这 数字 的 已知 化石 遗迹 的 无脊椎动物
[ˈænɪmlz] [hæz; həz] [biːn] [ˈtreblɪd] [ɔː(r)][kwɔːˈdruːpəld] .
animals has been trebled or quadrupled .
动物 有 到过 三倍 或者 四倍 .

在过去的五十年里，已知的无脊椎动物化石遗骸数量增加了两到三倍。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tɪbrət] ['fɒslz] , [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪt]
The work of interpretation of vertebrate fossils , the foundations of which
这 工作 的 解释 的 脊椎动物 化石 , 这 基础 的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['sɒlɪdli] [leɪd][baɪ]['kju:vieɪ] ,
were so solidly laid by Cuvier ,
是 所以 稳固地 铺设 经过 居维叶 ,

脊椎动物化石的解释工作，其基础是由居维叶奠定的，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] , [baɪ]['ægəsi(:)z][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
was carried on , with wonderful vigour and success , by Agassiz in Switzerland ,
曾是 携带 在 , 和 精彩的 活力 和 成功 , 经过 阿加西兹 在 瑞士 ,
[baɪ][vɒn] ['maɪə(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
by Von Meyer in Germany ,
经过 冯 迈耶 在 德国 ,

这项研究在瑞士由阿加西斯继续开展，在德国由冯·迈耶继续开展，并取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [baɪ] ['əʊɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [waɪl] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
and last , but not least , by Owen in this country , while , in later years ,
和 最后的 , 但 不是 至少 , 经过 欧文 在 这 国家 , 尽管 , 在 之后 年 ,

最后，也是非常重要的一点，欧文在这个国家，以及在他晚年，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['wɜ:kəz] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .
a multitude of workers have laboured in the same field .
一个 民众 的 工人 有 辛勤劳作 在 这 相同的 场地 :

许多工人在同一块田地里辛勤劳作。

[ɪn] ['meni] [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [fɔ:mz] [ɔ:l'redi]
In many groups of the animal kingdom the number of fossil forms already
在 许多 团体 的 这 动物 王国 这 数字 的 化石 表格 已经
[nəʊn] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spi:fi:z] .
known is as great as that of the existing species .
已知 是 作为 伟大的 作为 那 的 这 现存的 物种 :

在动物界的许多类群中，已知的化石形态数量与现存物种的数量一样多。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ;
In some cases it is much greater ;
在 一些 案例 它 是 很多 更大的 ;

在某些情况下，这个数字要大得多；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and there are entire orders of animals of the existence of which we
和 那里 是 全部的 订单 的 动物 的 这 存在 的 哪个 我们
[ʊd; əd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
should know nothing except for the evidence afforded by fossil remains .
应该 知道 没有什么 除了 为了 这 证据 提供 经过 化石 遗迹 :

还有一些动物类群，我们若非依靠化石遗骸提供的证据，就对它们的存在一无所知。

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'sju:md] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
With all this it may be safely assumed that , at the present moment ,
和 全部 这 它 可能 是 安全 假定 那 , 在 这 展示 片刻 ,

综上所述，可以合理地假设，在目前这个阶段，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒslz] [wɪtʃ] [wɪl] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)]
we are not acquainted with a tittle of the fossils which will sooner or later
我们 是 不是 熟人 和 一个 标题 的 这 化石 哪个 将要 很快 或者 之后
[bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 :

我们对迟早会发现的化石的名称一无所知。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈjɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːʃəri]
If we may judge by the profusion yielded within the last few years by the Tertiary
如果 我们 可能 法官 经过 这 丰富 产生 之内 这 最后的 很少 年 经过 这 第三
[fɔːmˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
formations of North America ,
阵型 的 北 美国 ,

如果我们以北美第三纪地层在过去几年中产出的丰富地质构造来判断，

[ðəə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [məˈmerliən] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
there seems to be no limit to the multitude of mammalian remains to be
那里 似乎 到 是 不 限制 到 这 民众 的 哺乳动物 遗迹 到 是
[ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkɒntɪnənt] ;
expected from that continent ;
预期的 从 那 大陆 ;

看来，从那片大陆上发现的哺乳动物遗骸数量无穷无尽；

[ænd; ənd][əˈnælədʒi] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈsɪmələ(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈiːstən] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
and analogy leads us to expect similar riches in Eastern Asia ,
和 类比 线索 我们 到 预计 相似的 财富 在 东 亚洲 ,

由此推断，东亚地区也可能拥有类似的财富。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːʃəri] [fɔːmˈeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈkeəfəli] [ɪkˈsplɔːrd] .
whenever the Tertiary formations of that region are as carefully explored .
每当 这 第三 阵型 的 那 地区 是 作为 小心 探索 .

每当对该地区第三纪地层进行仔细勘探时。

[əˈgen] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [təˈrestriəl]
Again , we have , as yet , almost everything to learn respecting the terrestrial
再次 , 我们 有 , 作为 然而 , 几乎 一切 到 学习 尊重 这 陆地

[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊˈzəʊɪk] [ˈiːpɒk] ;
population of the Mesozoic epoch ;
人口 的 这 中生代 时代 ;

再次强调，关于中生代陆地人口，我们几乎还有一切需要了解；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈterɪtərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] [wɜː(r); wə(r)]
and it seems as if the Western territories of the United States were
和 它 似乎 作为 如果 这 西 领土 的 这 团结的 各州 是

[əˈbaʊt][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ɪnˈstraktiv] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈspekt]
about to prove as instructive in regard to this point as they have in respect
关于 到 证明 作为 有指导意义的 在 看待 到 这 观点 作为 他们 有 在 尊重

[ɒv; əv] [ˈtɜːʃəri] [laɪf] .
of tertiary life .
的 第三 生活 .

看来，美国西部领土在这方面即将证明，它们在第三人生方面也同样具有指导意义。

[maɪ] [frend] [prəˈfesə(r)] [mɑːʃ] [ɪnfɔːmz] [ˌem ˈiː][ðæt] , [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪəz] ,
My friend Professor Marsh informs me that , within two years ,
我的 朋友 教授 沼泽 通知 我 那 , 之内 二 年 ,

我的朋友马什教授告诉我，两年之内，

[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [dɪˈstɪŋkt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ˈmæm(ə)lɪz] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]
remains of more than 160 distinct individuals of mammals , belonging to
遗迹 的 更多的 比 - 清楚的 个人 的 哺乳动物 , 属于 到

[ˈtwenti] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][naɪn][ˈdʒenərə] ,
twenty species and nine genera ,
二十 物种 和 九 属 ,

发现了超过160个不同哺乳动物个体的遗骸，分属20个物种和9个属。

[hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [nɒt][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]
have been found in a space not larger than the floor of a good - sized
有 到过 成立 在 一个 空间 不是 更大的 比 这 地面 的 一个 好的 - 尺寸
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

在不超过一间普通房间地板大小的空间内发现了它们；

[waɪl] [bedz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][hæv; həv] [ˈji:lɪdɪd] - [ˈreptəɪlz] ,
while beds of the same age have yielded 300 reptiles ,
尽管 床 的 这 相同的 年龄 有 产生 - 爬行动物 ,
而同样年代的床层却产出了300只爬行动物，

[ˈveəriɪŋ] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] - [fi:t] [ɔ:(r)] - [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz]
varying in size from a length of 60 feet or 80 feet to the dimensions
变化 在 尺寸 从 一个 长度 的 - 脚 或者 - 脚 到 这 方面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
of a rabbit .
的 一个 兔子 .

尺寸大小不一，从60英尺或80英尺长到兔子大小都有。

[ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][maɪˈself][tu;; tə] - [naɪt] [ɪz][tu;; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tu;; tə] [leɪ] [brɪˈfɔ:(r)]
The task which I have set myself to - night is to endeavour to lay before
这 任务 哪个 我 有 放 我 到 - 夜晚 是 到 努力 到 躺 前
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

我今晚给自己设定的任务是努力向你们阐明：

[æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as briefly as possible ,
作为 简要地 作为 可能的 ,
尽量简明扼要地

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [steps][baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæktz]
a sketch of the successive steps by which our present knowledge of the facts
一个 草图 的 这 连续 步骤 经过 哪个 我们的 展示 知识 的 这 事实
[ɒv; əv][ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈklʊzənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ]
of palaeontology and of those conclusions from them which
的 古生物学 和 的 那些 结论 从 他们 哪个
[ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspju:təb(ə)l] ,
are indisputable ,
是 无可争议的 ,

概述我们目前对古生物学事实的认识以及从中得出的无可争议的结论的逐步发展过程：

[hæz; həz] [bi:n] [əˈteɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][beg] [li:v] [tu;; tə][rɪˈmaɪnd][ju;; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
has been attained ; and I beg leave to remind you , at the outset ,
有 到过 已达到 ; 和 我 求 离开 到 提醒 你 , 在 这 开端 ,
已经实现；首先，请允许我提醒各位，

[ðæt] [ɪn] [əˈtempt] [tu;; tə] [sketʃ] [ðə; ði][ˈprəʊɡres][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [tu;; tə]
that in attempting to sketch the progress of a branch of knowledge to
那 在 尝试 到 草图 这 进步 的 一个 分支 的 知识 到
[wɪtʃ] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈleɪbə(r)] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] ,
which innumerable labours have contributed ,
哪个 无数 劳动 有 贡献 ,

在试图勾勒出无数人为之辛勤耕耘的知识分支的发展历程时，

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [wɪð] [ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈdi:teɪlz] .
my business is rather with generalisations than with details .
我的 商业 是 相当 和 概括 比 和 细节 .
我的工作更多的是处理概括性问题，而不是细节问题。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tu:; tə] [ma:k] [ðə; ði] [ˈɛpɒkz] [ɒv; əv] [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] ,
It is my object to mark the epochs of palaeontology ,
它是我的目的到标记这纪元的古生物学 ,

我的目标是记录古生物学的各个时期。

[nɒt] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
not to recount all the events of its history .
不是到叙事全部这活动的它是历史 .

无需赘述其历史中的所有事件。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] ,
That which I just now called the fundamental problem of palaeontology ,
那哪个我只是现在称为这基本的 问题 的 古生物学 ,

我刚才称之为古生物学基本问题的那个问题，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈset(ə)ld] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈprɒfɪtəbli]
the question which has to be settled before any other can be profitably
这 问题 哪个 有 到 是 定居 前 任何 其他 能 是 盈利
[dɪˈskʌst] ,
discussed ,
讨论 ,

在对其他任何问题进行有效讨论之前，必须先解决这个问题。

[ɪz] [ðɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɒslz] ?
is this , What is the nature of fossils ?
是 这 , 什么 是 这 自然 的 化石 ?

这是什么？化石的本质是什么？

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Are they ,
是 他们 ,

是吗？

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌɡri:kz] [əˈpriəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [led]
as the healthy common sense of the ancient Greeks appears to have led
作为 这 健康 常见的 感觉 的 这 古老的 希腊人 出现 到 有 引领
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [əˈsjʊ:m] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] ,
them to assume without hesitation ,
他们 到 认为 没有 犹豫 ,

正如古希腊人健康的常识似乎让他们毫不犹豫地得出的结论一样，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈænimlɪz] [ænd; ənd] [plɑ:nts] ?
the remains of animals and plants ?
这 遗迹 的 动物 和 植物 ?

动植物遗骸？

[ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] , [ˌsɪksˈti:nθ] ,
Or are they , as was so generally maintained in the fifteenth , sixteenth ,
或者 是 他们 , 作为 曾是 所以 一般来说 维持 在 这 第十五 , 第十六 ,
[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəɪz] ,
and seventeenth centuries ,
和 第十七 几个世纪 ,

或者，它们是否像十五、十六、十七世纪普遍认为的那样？

[mɪə(r)] [ˈfɪɡəd] [stəʊnz] ,
mere figured stones ,
仅仅 想 石头 ,

仅仅是一些雕花石头，

[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈmɪnərəl][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]
portions of mineral matter which have assumed the forms of leaves and
部分的 矿物 事情 哪个 有 假定 这 表格 的 树叶 和
[ʃelz] [ænd; ənd][bəʊnz] ,
shells and bones ,
贝壳 和 骨头 ,

矿物质的一部分已经形成了叶子、贝壳和骨骼的形状，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈmɪnərəl][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈkrɪstlz] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm]
just as those portions of mineral matter which we call crystals take on the form
只是 作为 那些 部分 的 矿物 事情 哪个 我们 称呼 晶体 拿 在 这 形式
[ɒv; əv][ˈregjələ(r)] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ˈsɒlɪdz] ?
of regular geometrical solids ?
的 常规的 几何 固体 ?

就像我们称之为晶体的矿物部分呈现出规则几何体的形状一样？

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz][ˈʌðə(r)z] [θɔːt] ,
Or , again , are they , as others thought ,
或者 , 再次 , 是 他们 , 作为 其他的 想法 ,
或者，他们是否像其他人认为的那样？

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ]
the products of the germs of animals and of the seeds of plants which
这 产品 的 这 细菌 的 动物 和 的 这 种子 的 植物 哪个
[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ,
have lost their way ,
有 丢失的 他们的 方式 ,

动物胚芽和迷失方向的植物种子的产物，

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
as it were , in the bowels of the earth ,
作为 它 是 , 在 这 肠道 的 这 地球 ,
仿佛在地球深处，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ˈəʊnli][æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [əˈbɔːtɪv] [dɪˈveləpmənt] ?
and have achieved only an imperfect and abortive development ?
和 有 已达成 仅有的 一个 不完善 和 未遂 发展 ?
而最终却只取得了不完美且失败的成果？

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][rɪˈdʒekt]
It is easy to sneer at our ancestors for being disposed to reject
它是简单的 到 冷笑 在 我们的 祖先 为了 存在 处置 到 拒绝
[ðə; ði][fɜːst][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [hɑːˈpɒθɪsiːz] ;
the first in favour of one or other of the last two hypotheses ;
这 第一的 在 偏爱 的 一 或者 其他 的 这 最后的 二 假设 ;

我们很容易嘲笑我们的祖先，因为他们倾向于否定第一种假设，而选择后两种假设中的一种；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ,
but it is much more profitable to try to discover why they ,
但 它是 很多 更多的 有利可图 到 尝试 到 发现 为什么 他们 ,
但更有价值的是尝试找出他们这样做的原因。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [nɒt][wʌŋ] [wɪt] [les] [ˈsensəb(ə)] [pɜːsənz] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈeksələnt] [selvz] ,
who were really not one whit less sensible persons than our excellent selves ,
WHO 是 真的 不是 一 白色 较少的 明智的 人 比 我们的 出色的 自我 ,
他们其实丝毫不比我们这些优秀的人逊色。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [entəˈteɪn] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [straɪk] [juː ˈes][æz; əz] [əbˈsɜːd] ,
should have been led to entertain views which strike us as absurd ,
应该 有 到过 引领 到 招待 浏览 哪个 罢工 我们 作为 荒诞 ,
应该被引导去接受那些在我们看来荒谬的观点，

[ðə; ði] [br'i:lɪ:f] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔ:ld] [spɒn'teɪniəs] [dʒenə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
The belief in what is erroneously called spontaneous generation , that is to say ,
这 信仰 在 什么 是 错误地 称为 自发的 一代 , 那 是 到 说 ,
即对所谓“自然发生论”的信仰, 也就是说,

[ɪn][ðə; ði] [dr'veləpmənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][aʊt][ɒv; əv]['mɪnərəl]['mætə(r)] ,
in the development of living matter out of mineral matter ,
在 这 发展 的 活的 事情 出去 的 矿物 事情 ,
在生命物质由矿物质演化而来的过程中,

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['pri:] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] ,
apart from the agency of pre - existing living matter ,
除 从 这 机构 的 预 - 现存的 活的 事情 ,
除了先前存在的生命物质的作用之外,

[æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'klærəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] — [wɪt] [ɪz] [sti:l] [held] [baɪ][sʌm; səm]
as an ordinary occurrence at the present day — which is still held by some
作为 一个 普通的 发生 在 这 展示 天 — 哪个 是 仍然 握住 经过 一些
[ɒv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
时至今日, 这仍然是一种很平常的现象——我们中的一些人仍然持有这种观点。

[wɒz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [æk'septɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒbvɪəs] [tru:θ] [baɪ][ðem; ðəm] .
was universally accepted as an obvious truth by them .
曾是 普遍地 公认 作为 一个 明显的 真相 经过 他们 .
他们普遍认为这是不言而喻的真理。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:bə'res(ə)nt] [fɔ:mz] [ə'sju:md] [baɪ][hɔ:(r)] - [frɒst] [ænd; ənd][baɪ]
They could point to the arborescent forms assumed by hoar - frost and by
他们 可以 观点 到 这 树状的 表格 假定 经过 白霜 - 霜 和 经过
[ˈsʌndri] [mətə'leɪk] ['mɪnərəlz] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['plæstɪk]
sundry metallic minerals as evidence of the existence in nature of a " plastic
杂项 金属 矿物 作为 证据 的 这 存在 在 自然 的 一个 " 塑料
[fɔ:s] " ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ɪnɔ:'gænɪk]['mætə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɔ:gənəɪzd]
force " competent to enable inorganic matter to assume the form of organised
力量 " 胜任的 到 使能够 无机物 事情 到 认为 这 形式 的 有组织的
[ˈbɒdɪz] .
bodies .
身体 .
他们可以指出霜花和各种金属矿物呈现的树状形态, 作为自然界存在一种“塑性力”的证据, 这种塑性力能够使无机物呈

现有组织的物体的形式。

[ðen] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['fɒslz] [nəʊz] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɪ'nju:mərəb(ə)]
Then , as every one who is familiar with fossils knows , they present innumerable
然后 , 作为 每一个 — WHO 是 熟悉的 和 化石 知道 , 他们 展示 无数
[ˌgre'deɪʃən] ,
gradations ,
渐变 ,
正如所有熟悉化石的人都知道的那样, 化石呈现出无数种渐变形态。

[frɒm; frəm] [ˌjelz] [ænd; ənd][bəʊnz] [wɪt] [ɪg'zæktli][rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt][ˈbɒdʒɪkts] , [tu:; tə] ['mæsɪz]
from shells and bones which exactly resemble the recent objects , to masses
从 贝壳 和 骨头 哪个 确切地 类似 这 最近的 对象 , 到 群众
[ɒv; əv][mɪə(r)] [stəʊn] [wɪt] ,
of mere stone which ,
的 仅仅 石头 哪个 ,
从与近期发现的物体完全相同的贝壳和骨头, 到大量的纯石头,

[həʊ'veə(r)] ['ækjərətli] [ðei] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'gænik] ['bɒdi] ,
however accurately they repeat the outward form of the organic body ,
然而 准确 他们 重复 这 向外 形式 的 这 有机的 身体 ,
然而, 它们却能精确地复制有机体的外部形态。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɒmən] [wið] [,ai 'ti:]; [ænd; ənd] , [ðens] ,
have nothing else in common with it ; and , thence ,
有 没有什么 别的 在 常见的 和 它 ; 和 , 因此 ,
除此之外, 它与它没有任何其他共同之处; 因此,

[tu:; tə][miə(r)]['treɪsɪs][ænd; ənd][feɪnt] [ɪm'preɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
to mere traces and faint impressions in the continuous substance of the rock .
到 仅仅 痕迹 和 头晕的 印象 在 这 连续的 物质 的 这 岩石 .
在岩石的连续物质中只留下痕迹和模糊的印记。

[wɒt] [wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk]
What we now know to be the results of the chemical changes which take
什么 我们 现在 知道 到 是 这 结果 的 这 化学 变化 哪个 拿
[plɛs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [fɒsɪlaɪ'zeɪʃən] ,
place in the course of fossilisation ,
地方 在 这 课程 的 化石化 ,
我们现在知道, 这是化石形成过程中发生的化学变化的结果。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪnərəl][ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:'gænik] ['sʌbstəns] , [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
by which mineral is substituted for organic substance , might , in the absence of
经过 哪个 矿物 是 替代 为了 有机的 物质 , 可能 , 在 这 缺席 的
[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,
such knowledge ,
这样的 知识 ,
用矿物替代有机物质, 在缺乏此类知识的情况下, 可能会发生这种情况。

[bi:; bi] ['feəli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]
be fairly interpreted as the expression of a process of development in the
是 相当 翻译 作为 这 表达 的 一个 过程 的 发展 在 这
[ɒpəzɪt] [də'rekɪ(ə)n] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:'gænik] .
opposite direction — from the mineral to the organic .
对面的 方向 — 从 这 矿物 到 这 有机的 .
可以合理地解释为从矿物到有机物这一相反方向发展过程的表现。

[məʊ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [,ai 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [ɒv; əv][pərə'dɑ:ksɪz][tu:; tə]
in an age when it would have seemed the most absurd of paradoxes to
在 一个 年龄 什么时候 它 会 有 似乎 这 最多 荒诞 的 悖论 到
[sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['kɒnstənt] ,
suggest that the general level of the sea is constant ,
建议 那 这 一般的 等级 的 这 海 是 持续的 ,
在那个年代, 认为海平面总体水平保持不变似乎是最荒谬的悖论,

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd][lænd] ['flʌktjueɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t]
while that of the solid land fluctuates up and down through thousands of feet
尽管 那 的 这 坚硬的 土地 波动 向上 和 向下 通过 数千 的 脚
[ɪn][ə; eɪ]['sekjələ(r)] [graʊnd] [swel] ,
in a secular ground swell ,
在 一个 世俗 地面 膨胀 ,
而陆地表面则随着长期的地壳运动, 在数千英尺的范围内上下波动。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [əˈpiəd] [fɑː(r)] [les] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈfɒslz] [ɑː(r); ə(r)]
it may well have appeared far less hazardous to conceive that fossils are
它 可能 出色地 有 出现 远的 较少的 危险 到 构想 那 化石 是
[spɔːts] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ,
sports of nature than to accept the necessary alternative ,
运动的 的 自然 比 到 接受 这 必要的 选择 ,

人们或许会觉得，认为化石是大自然的产物，远比接受另一种必然的解释要安全得多。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [ˈriːdʒənz] [ænd; ənd] [ˈhaɪləndz] , [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [wɪt] [məˈriːn]
that all the inland regions and highlands , in the rocks of which marine
那 全部 这 内陆 地区 和 高地 , 在 这 岩石 的 哪个 海洋
[ʃelz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
shells had been found ,
贝壳 有 到过 成立 ,

所有内陆地区和高地，在岩石中都发现了海洋贝壳，

[hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊ(ə)n] .
had once been covered by the ocean .
有 一次 到过 涵盖 经过 这 海洋 .

曾经被海洋覆盖。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [səˈpraɪzɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] ,
It is not so surprising , therefore , as it may at first seem ,
它 是 不是 所以 奇怪 , 所以 , 作为 它 可能 在 第一的 似乎 ,

因此，这并不像乍看起来那么令人惊讶。

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [sʌt] [men] [æz; əz] [liːəˈnɑːdəʊ] [diːˈeɪ] [ˈvɪnsɪ] [ænd; ənd] [bərˈnɑːrd] [pəˈliːsi] [tʊk] [dʒʌst] [vˈjuːz]
that although such men as Leonardo da Vinci and Bernard Palissy took just views
那 虽然 这样的 男人 作为 莱昂纳多 达 文西 和 伯纳德 帕利西 采取 只是 浏览
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɒslz] ,
of the nature of fossils ,
的 这 自然 的 化石 ,

尽管像莱昂纳多·达·芬奇和伯纳德·帕利西这样的人对化石的本质持有正确的看法，

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəntˈempərəɪz] [set] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] ;
the opinion of the majority of their contemporaries set strongly the other way ;
这 观点 的 这 多数 的 他们的 同时代人 放 强烈 这 其他 方式 ;
但他们同时代的大多数人的观点却截然相反；

[nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈerə(r)] [meɪnˈteɪnd] [ɪtˈself] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː]
nor even that error maintained itself long after the scientific grounds of the true
也不 甚至 那 错误 维持 本身 长的 后 这 科学 理由 的 这 真的
[ɪnˈtɜːprəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɒslz] [hæd; həd] [biːn] [ˈstetɪd] ,
interpretation of fossils had been stated ,
解释 的 化石 有 到过 声明 ,

即使是这种错误，在化石的正确科学解释被阐明之后，也没有持续很长时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ðæt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in a manner that left nothing to be desired , in the latter half of the
在 一个 方式 那 左边 没有什么 到 是 想要的 , 在 这 后者 一半 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

在十七世纪后半叶，以一种无可挑剔的方式。

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈrendəd] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˈnɪkələs]
The person who rendered this good service to palaeontology was Nicolas
这 人 WHO 渲染 这 好的 服务 到 古生物学 曾是 尼古拉斯
[ˈstenəʊ] , [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
Steno , professor of anatomy in Florence ,
速记 , 教授 的 解剖学 在 佛罗伦萨 ,

为古生物学做出这项贡献的人是佛罗伦萨的解剖学教授尼古拉斯·斯泰诺。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [deɪn] [baɪ] [bɜ:θ] .
though a Dane by birth .
尽管 一个 丹恩 经过 出生 .

虽然他出生于丹麦。

[kə'lektər] [ɒv; əv] ['fɒslz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['bɒdɪz] [tɜ:rmd] " **Collectors of fossils at that day were familiar with certain bodies termed** " **glossopetrae** ,

当时的化石收藏家们对某些被称为“舌石”的化石体很熟悉。

" [ænd; ənd][,spekju'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
" **and speculation was rife as to their nature** .
" 和 推测 曾是 普遍存在 作为 到 他们的 自然 .
“人们纷纷猜测它们的性质。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
In the first half of the seventeenth century ,
在 这 第一的 一半 的 这 第十七 世纪 ,
十七世纪上半叶，

[fabɪɔ] [kə'lɑ:nə] [hæd; həd] [traɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ækə'di:miə]
Fabio Colonna had tried to convince his colleagues of the famous Accademia
法比奥 科隆纳 有 尝试 到 说服 他的 同事 的 这 著名的 学术界
[deɪ][lɪn,sai] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['miəli] ['fɒs(ə)l] [ʃɑ:ks] - [ti:θ] ,
dei Lincei that the glossopetrae were merely fossil sharks' teeth ,
德伊 林氏菌 那 这 - 是 仅仅 化石 鲨鱼 - 牙齿 ,
法比奥·科隆纳曾试图说服他著名的林琴科学院的同事们，舌石只不过是鲨鱼牙齿化石而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][l'ɑ:gjəm(ə)nts] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but his arguments made no impression .
但 他的 论点 制成 不 印象 .
但他的论点并未产生任何影响。

['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˈstenəʊ][,ɑ:r 'i:] - [əʊpənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,
Fifty years later , Steno re - opened the question , and ,
五十 年 之后 , 速记 关于 - 打开 这 问题 , 和 ,
五十年后，斯泰诺重新提出了这个问题，并且

[baɪ] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zækt]
by dissecting the head of a shark and pointing out the very exact
经过 解剖 这 头 的 一个 鲨鱼 和 指向 出去 这 非常 精确的
[,kɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ɪts] [ti:θ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
correspondence of its teeth with the glossopetrae ,
一致 的 它是 牙齿 和 这 - ,
通过解剖鲨鱼头部，并指出其牙齿与舌板的精确对应关系，

[left][nəʊ][l'ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][l'brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][l'ætə(r)] .
left no rational doubt as to the origin of the latter .
左边 不 合理的 怀疑 作为 到 这 起源 的 这 后者 .
这使得人们对后者的来源没有任何合理的怀疑。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈstenəʊ] [went] [lɪt(ə)l] [l'fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'lɑ:nə] ,
Thus far , the work of Steno went little further than that of Colonna ,
因此 远的 , 这 工作 的 速记 去 小的 更远 比 那 的 科隆纳 ,
到目前为止，斯泰诺的研究成果与科隆纳的研究成果相比并没有取得多大进展。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈfɔ:tʃənətli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
but it fortunately occurred to him to think out the whole subject of the
但 它 幸运的是 发生 到 他 到 思考 出去 这 所有的 主题 的 这
[ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɒslz] ,
interpretation of fossils ,
解释 的 化石 ,
但幸运的是, 他想到要认真思考化石的解读这一整个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] - ,
and the result of his meditations was the publication , in 1669 ,
和 这 结果 的 他的 冥想 曾是 这 发布 , 在 - ,
他的思考成果是于1669年出版的著作。

[ɒv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈtri:tɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [kweɪnt][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [di:] [ˈsɒlɪdɒʊ] [ɪntrə] [sə'lɪdəm]
of a little treatise with the very quaint title of " De Solido intra Solidum
的 一个 小的 论文 和 这 非常 古雅 标题 的 " 德 索利多 内部 固体
- [kɒn'tentɒʊ] .
naturaliter contento .
- 内容 .
一篇题为“De Solido intra Solidum naturaliter contento”的小论文。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:s] [ɒv; əv] - [ˈɑ:gjumənt] [meɪ] [bi:; bi][ˈsteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] .
" **The general course of Steno's argument may be stated in a few words** .
" 这 一般的 课程 的 - 争论 可能 是 声明 在 一个 很少 字 :
“斯泰诺的论证思路可以用几句话概括。”

[ˈfɒslz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɒlɪd] [ˈbɒdɪz] [wɪt] , [baɪ][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl][ˈprəʊses] ,
Fossils are solid bodies which , by some natural process ,
化石 是 坚硬的 身体 哪个 , 经过 一些 自然的 过程 ,
化石是固体, 通过某种自然过程,

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'teɪnd] [wɪðɪn] [ˈʌðə(r)][ˈsɒlɪd] [ˈbɒdɪz] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [wɪt]
have come to be contained within other solid bodies , namely , the rocks in which
有 来 到 是 包含 之内 其他 坚硬的 身体 , 即 , 这 岩石 在 哪个
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] ;
they are embedded ;
他们 是 嵌入式 ;
它们被包含在其他固体物体中, 即它们所嵌入的岩石中;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ˌpæliən'tɒlədʒi; ˌpeɪliən'tɒlədʒi] , [ˈsteɪtɪd][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪz]
and the fundamental problem of palaeontology , stated generally , is
和 这 基本的 问题 的 古生物学 , 声明 一般来说 , 是
[ðɪs] :
this :
这 :
古生物学的基本问题, 概括来说, 是这样的:

" [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌfeɪp] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]
" **Given a body endowed with a certain shape and produced in accordance with**
" 鉴于 一个 身体 捐赠 和 一个 肯定 形状 和 生产 在 根据 和
[ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:z] ,
natural laws ,
自然的 法律 ,
“给定一个具有某种形状并按照自然规律产生的物体,

[tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈbɒdi] [ɪt'self][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts]
to find in that body itself the evidence of the place and manner of its
到 寻找 在 那 身体 本身 这 证据 的 这 地方 和 方式 的 它是
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .
在该物体本身中寻找其产生地点和方式的证据。

" [wʌn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðɪs] [ˈprɒbləm] [ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksiəm]
" **1 The only way of solving this problem is by the application of the axiom**
" 1 这仅有的方式 的 解决 这 问题 是 经过 这 应用 的 这 公理
[ðæt] " [laɪk] [ɪˈfekts] [ɪmˈplaɪ][laɪk] [ˈkɔːzɪz] ,
that " like effects imply like causes ,
那 " 喜欢 效果 意味着 喜欢 原因 ,

“1 解决这个问题的唯一方法是应用‘同类结果蕴含同类原因’这一公理，

" [ɔː(r)][æz; əz][ˈstenəʊ][pʊts][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] ,
" **or as Steno puts it , in reference to this particular case ,**
" 或者 作为 速记 放置 它 , 在 参考 到 这 特别的 案件 ,
或者正如斯泰诺所说，就这个具体案例而言，

[ðæt] " ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)][ˈsɪmələ(r)][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
that " bodies which are altogether similar have been produced in the same way .
那 " 身体 哪个 是 共 相似的 有 到过 生产 在 这 相同的 方式 .
“完全相同的物体都是以相同的方式产生的。”

" [tuːˈtuː] [hens] , [saɪns] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ˈɑːks] - [tiːθ] ,
" **2 Hence , since the glossopetrae are altogether similar to sharks ' teeth ,**
" 2 因此 , 自从 这 - 是 共 相似的 到 鲨鱼 - 牙齿 ,
“2 因此，由于舌石与鲨鱼牙齿完全相似，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈʃɑːrk,laɪk] [ˈfɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [saɪns] [ˈmeni] [ˈfɒs(ə)l] [ˈjelz]
they must have been produced by sharklike fishes ; and since many fossil shells
他们 必须 有 到过 生产 经过 鲨鱼般的 鱼 ; 和 自从 许多 化石 贝壳
[kɒrəˈspɒnd] ,
correspond ,
对应 ,
它们一定是类似鲨鱼的鱼类所产；而且由于许多化石贝壳都符合这一特征，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn]ˈuːtəst] [ˈdiːteɪlɪz] [ɒv; əv] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈjelz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [məˈriːn]
down to the minutest details of structure , with the shells of existing marine
向下 到 这 最分钟 细节 的 结构 , 和 这 贝壳 的 现存的 海洋
[ɔː(r)] [ˈfreʃwɔːtə(r)] [ˈænɪmlz] ,
or freshwater animals ,
或者 淡水 动物 ,
细致到最细微的结构细节，包括现存海洋或淡水动物的贝壳。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈænɪmlz] ;
they must have been produced by similar animals ;
他们 必须 有 到过 生产 经过 相似的 动物 ;
它们一定是同类动物所产的；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ][ˈstenəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈvɜːtɪbreɪtɪd]
and the like reasoning is applied by Steno to the fossil bones of vertebrated
和 这 喜欢 推理 是 应用 经过 速记 到 这 化石 骨头 的 脊椎动物
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
斯泰诺也运用了类似的推理方法来研究脊椎动物的化石骨骼。

[ˈweðə(r)] [əˈkwætɪk][ɔː(r)] [təˈrestriəl] .
whether aquatic or terrestrial .
无论 水 或者 陆地 .
无论是水生的还是陆生的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [əb'dʒɛk](ə)n][ðæt] ['meni] ['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
To the obvious objection that many fossils are not altogether similar to their
到 这 明显的 异议 那 许多 化石 是 不是 共 相似的 到 他们的
['lɪvɪŋ] ['ænələgz] ,
living analogues ,
活的 类似物 ,

对于许多化石与其现存同类并不完全相似的这种显而易见的反对意见，

['dɪfə] [ɪn] ['sʌbstəns] [waɪl] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [fɔːm] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [h'bləʊz] [ɔː(r)] [ɪm'preɪnz] ,
differing in substance while agreeing in form , or being mere hollows or impressions ,
不同 在 物质 尽管 同意 在 形式 , 或者 存在 仅仅 空心 或者 印象 ,
实质不同但形式相同， 或者仅仅是空心的或印痕，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ʼænɪm(ə)l][ɔː(r)]
the surfaces of which are figured in the same way as those of animal or
这 表面 的 哪个 是 想 在 这 相同的 方式 作为 那些 的 动物 或者
['vedʒtəb(ə)l][ˈɔːrgənɪzəmz] ,
vegetable organisms ,
蔬菜 生物 ,

其表面纹理与动植物的表面纹理相同，

['stenəʊ] [rɪ'plaɪz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɪm'bedɪd]
Steno replies by pointing out the changes which take place in organic remains embedded
速记 回复 经过 指向 出去 这 变化 哪个 拿 地方 在 有机的 遗迹 嵌入式
[ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
in the earth ,
在 这 地球 ,

斯泰诺回应说，他指出埋在土里的有机遗骸会发生变化。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][ˈsɒlɪd] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi] [dr'zɒlvd] [ə'wei] [ɪn'taɪəli] , [ɔː(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
and how their solid substance may be dissolved away entirely , or replaced by
和 如何 他们的 坚硬的 物质 可能 是 溶解 离开 完全 , 或者 替换 经过
['mɪnərəl][ˈmætə(r)] ,
mineral matter ,
矿物 事情 ,

以及它们的固体物质如何完全溶解消失，或被矿物质取代。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːst] , [æn; ən] [ɪm'preɪ](ə)n] ,
until nothing is left of the original but a cast , an impression ,
直到 没有什么 是 左边 的 这 原来的 但 一个 投掷 , 一个 印象 ,
直到原物完全消失，只剩下一个铸件、一个印记。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntʊəz] .
or a mere trace of its contours .
或者 一个 仅仅 痕迹 的 它是 轮廓 .
或者仅仅是它的轮廓痕迹。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] [ðʌs] ['eksələntli] ['stetɪd][ænd; ənd] [ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ][ˈstenəʊ][ɪn]
The principles of investigation thus excellently stated and illustrated by Steno in
这 原则 的 调查 因此 非常出色 声明 和 插图 经过 速记 在
- ,
1669 ,
- ,

斯泰诺在1669年对调查原理进行了精辟的阐述和例证。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ˈkɒŋfəsli] [ɔː(r)] [ʌnˈkɒŋfəsli] , [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtɪz] [ɒv; əv]
are those which have , consciously or unconsciously , guided the researches of
是 那些 哪个 有 , 有意识地 或者 不知不觉 , 引导 这 研究 的
[p,æliːəntˈblədʒ,ɪsts] [ˈevə(r)] [sɪnz] .
palaeontologists ever since .
古生物学家 曾经 自从 :

这些因素，无论是有意识的还是无意识的，都一直指导着古生物学家研究。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fiːt] [ɒv; əv][ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [ˈpaʊəfəli] [ɪmˈprest] [ðə; ði]
Even that feat of palaeontology which has so powerfully impressed the
甚至 那 特技 的 古生物学 哪个 有 所以 强大的 印象深刻 这
[ˈpɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
popular imagination ;
受欢迎的 想像力 ;

即使是那项给大众留下深刻印象的古生物学壮举，

[ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][ˈæniːm(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊn] ,
the reconstruction of an extinct animal from a tooth or a bone ,
这 重建 的 一个 灭绝 动物 从 一个 齿 或者 一个 骨 ,
根据牙齿或骨骼重建已灭绝动物的形态

[ɪz] [beɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl̩][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ˈstenəʊ] .
is based upon the simplest imaginable application of the logic of Steno .
是 基于 之上 这 最简单的 可以想象的 应用 的 这 逻辑 的 速记 .
这是基于速记逻辑最简单的应用。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [[əʊ] , [ɪn][fækt] ,
A moment's consideration will show , in fact ,
一个 瞬间 考虑 将要 展示 , 在 事实 ,
稍加思考便会发现，事实的确如此。

[ðæt] - [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [[ɑːks] - [tiːθ] [ɪmˈplaɪz][ðə; ði]
that Steno's conclusion that the glossopetrae are sharks ' teeth implies the
那 - 结论 那 这 - 是 鲨鱼 - 牙齿 暗示 这
[ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæniːm(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [tuːθ] .
reconstruction of an animal from its tooth .
重建 的 一个 动物 从 它是 齿 .
斯泰诺得出舌石是鲨鱼牙齿的结论，这意味着根据牙齿重建了动物。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈæniːm(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
It is equivalent to the assertion that the animal of which the glossopetrae
它 是 相等的 到 这 断言 那 这 动物 的 哪个 这 -
[ɑː(r); ə(r)][ˈreɪlɪks][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ænd][ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [[ɑːk] ;
are relics had the form and organisation of a shark ;
是 遗物 有 这 形式 和 组织 的 一个 鲨鱼 ;
这相当于断言舌石化石所代表的动物具有鲨鱼的形态和组织结构；

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [skʌl] , [ə; eɪ] [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈkɒləm] ,
that it had a skull , a vertebral column ,
那 它 有 一个 颅骨 , 一个 脊椎 柱子 ,
它有头骨、脊柱，

[ænd; ænd] [lɪmz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz]
and limbs similar to those which are characteristic of this group of fishes
和 四肢 相似的 到 那些 哪个 是 特征 的 这 团体 的 鱼
;
;
;
;
并且具有与该类鱼类特征相似的肢体；

[ðæt] [ɪts] [hɑːt] , [ɡɪlz] , [ænd; ænd] [ɪnˈtestɪn] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]
that its heart , gills , and intestines presented the peculiarities which those of all
那 它是 心 , 鳃 , 和 肠子 呈现 这 特殊性 哪个 那些 的 全部
[[ɑːks] [ɪɡˈzɪbrɪt] ; [neɪ] ,
sharks exhibit ; nay ,
鲨鱼 展览 ; 不 ,
它的心脏、鳃和肠道都呈现出所有鲨鱼都具有的特殊特征；不，

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [hɑːd] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɪts][ɪnˈtegjəm(ə)nt] [kənˈteɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtəʊtəli]
even that any hard parts which its integument contained were of a totally
甚至 那 任何 难的 部分 哪个 它是 表皮 包含 是 的 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfɪʃɪz] .
different character from the scales of ordinary fishes .
不同的 特点 从 这 秤 的 普通的 鱼 .

甚至连它表皮所含的硬质部分也与普通鱼类的鳞片完全不同。

[ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [beɪst] [əˈpɒn][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [kæn; kən]
These conclusions are as certain as any based upon probable reasonings can
这些 结论 是 作为 肯定 作为 任何 基于 之上 可能 理由 能
[biː; bi] .
be :
是 .

这些结论是基于合理推理得出的，其确定性与任何其他结论一样高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
And they are so ,
和 他们 是 所以 ,

的确如此。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdʒʌstɪfaɪz][juː ˈes][ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [tiːθ] [ɒv; əv]
simply because a very large experience justifies us in believing that teeth of
简单地 因为 一个 非常 大的 经验 证明其合理性 我们 在 相信 那 牙齿 的
[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈstrʌktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈveəriəbli][əˈsəʊsiətiːd; əˈsəʊʃiətiːd] [wɪð] [ðə; ði]
this particular form and structure are invariably associated with the
这 特别的 形式 和 结构 是 总是 联系 和 这
[prɪˈkjuːliə(r)][ɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [[ɑːks] ,
peculiar organisation of sharks ,
奇特 组织 的 鲨鱼 ,

仅仅因为大量的经验使我们有理由相信，这种特定形状和结构的牙齿总是与鲨鱼的特殊组织结构有关。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ˈɔːrgənɪzəmz] .
and are never found in connection with other organisms .
和 是 绝不 成立 在 联系 和 其他 生物 .

而且从未与其他生物体一起发现过。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ;
Why this should be we are not at present in a position even to imagine ;
为什么 这 应该 是 我们 是 不是 在 展示 在 一个 位置 甚至 到 想象 ;

我们目前甚至无法想象为什么会这样；

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fækt][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [mɔːˈfɒlədʒi] ,
we must take the fact as an empirical law of animal morphology ,
我们 必须 拿 这 事实 作为 一个 经验 法律 的 动物 形态学 ,

我们必须将这一事实视为动物形态学的一条经验规律。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
the reason of which may possibly be one day found in the history of the
这 原因 的 哪个 可能 可能 是 一 天 成立 在 这 历史 的 这
[iːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [[ɑːk] [ˈtraɪb] ,
evolution of the shark tribe ,
进化 的 这 鲨鱼 部落 ,

其原因或许有一天可以在鲨鱼族群的进化史中找到答案。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊpləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
but for which it is hopeless to seek for an explanation in ordinary
但 为了 哪个 它 是 绝望 到 寻找 为了 一个 解释 在 普通的
[ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] .
physiological reasonings :
生理 理由 .

但对于这种现象，用普通的生理学原理来解释是徒劳的。

[ˈevri] [wʌn] [ˈpræktɪkli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌpæliənˈtɒlədʒiː] ,peɪliənˈtɒlədʒi][ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt]
Every one practically acquainted with palaeontology is aware that it is not
每一个 一 几乎 熟人 和 古生物学 是 意识到的 那 它 是 不是
[ˈevri] [tuːθ] , [nɔː(r)] [ˈevri] [bəʊn] ,
every tooth , nor every bone ,
每一个 齿 , 也不 每一个 骨 ,
凡是略懂古生物学的人都知道, 并非每颗牙齿, 也并非每块骨头,

[wɪtʃ] [iˈneɪbl] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l]
which enables us to form a judgment of the character of the animal
哪个 启用 我们 到 形式 一个 判断 的 这 特点 的 这 动物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [brɪˈlɒŋd] ;
to which it belonged ;
到 哪个 它 属于 ;
这使我们能够对它所属动物的性格做出判断;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈmeni] [tiːθ] ,
and that it is possible to possess many teeth ,
和 那 它 是 可能的 到 具有 许多 牙齿 ,
而且一个人有可能拥有很多牙齿。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][ˈæniɪm(ə)l] ,
and even a large portion of the skeleton of an extinct animal ,
和 甚至 一个 大的 部分 的 这 骨骼 的 一个 灭绝 动物 ,
甚至还有已灭绝动物的大部分骨骼,

[ænd; ənd] [ˌjet] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ɪts] [skʌl] [ɔː(r)][ɪts] [lɪmz] .
and yet be unable to reconstruct its skull or its limbs .
和 然而 是 无法 到 重建 它是 颅骨 或者 它是 四肢 .
然而, 却无法复原它的头骨或四肢。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [ɔː(r)][bəʊn][ˈprez(ə)nts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
It is only when the tooth or bone presents peculiarities ,
它 是 仅有的 什么时候 这 齿 或者 骨 礼物 特殊性 ,
只有当牙齿或骨骼出现特殊情况时, 才需要进行检查。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [gruːp]
which we know by previous experience to be characteristic of a certain group
哪个 我们 知道 经过 以前的 经验 到 是 特征 的 一个 肯定 团体
,
/
,
我们根据以往经验知道, 这是某个群体所具有的特征。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɒs(ə)l] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæniɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
that we can safely predict that the fossil belonged to an animal of the
那 我们 能 安全 预测 那 这 化石 属于 到 一个 动物 的 这
[seɪm] [gruːp] .
same group .
相同的 团体 .
我们可以有把握地推断, 这块化石属于同一类群的动物。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [faɪndz][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [ˈgraɪndə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
Any one who finds a cow's grinder may be perfectly sure that it belonged to
任何 一 WHO 发现 一个 牛的 磨床 可能 是 完美 当然 那 它 属于 到
[æn; ən][ˈæniɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [kəmˈpliːt] [təʊz][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈruːmineɪt] ;
an animal which had two complete toes on each foot and ruminated ;
一个 动物 哪个 有 二 完全的 脚趾 在 每个 脚 和 反刍 ;
任何人如果发现牛的磨牙器, 都可以完全肯定它属于一只每只脚有两个完整脚趾且会反刍的动物;

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈfaɪndz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈgraɪndə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌn] **any one who finds a horse's grinder may be as sure that it had one**
任何 一 WHO 发现 一个 马匹 磨床 可能 是 作为 当然 那 它 有 一
[kəmˈpli:t] [təʊ] [ɒn] [i:tʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈru:mɪneɪt] ;
complete toe on each foot and did not ruminate ;
完全的 脚趾 在 每个 脚 和 做过 不是 寻味 ;
任何人如果发现马的磨牙器，都可以肯定这只马每只蹄子上都有一个完整的脚趾，而且它不会反刍；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌɪːu:mɪnənts] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] **but if ruminants and horses were extinct animals of which nothing but**
但 如果 反刍动物 和 马匹 是 灭绝 动物 的 哪个 没有什么 但
[ðə; ði] [gɹˈaɪndəz] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] ,
the grinders had ever been discovered ,
这 研磨机 有 曾经 到过 发现 ,
但如果反刍动物和马是已经灭绝的动物，除了磨面者之外，人们从未发现过它们的踪迹，

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈri:zənɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˌri:kənˈstrʌkt] **no amount of physiological reasoning could have enabled us to reconstruct**
不 数量 的 生理 推理 可以 有 已启用 我们 到 重建
[ˈaɪðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] ,
either animal ,
任何一个 动物 ,
即使运用生理学推理，我们也无法重建这两种动物的形态。

[sti:l] [les] [tu:; tə] [hæv; həv] [diˈvaɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
still less to have divined the wide differences between the two .
仍然 较少的 到 有 神谕 这 宽的 差异 之间 这 二 .
更遑论洞察二者之间的巨大差异。

[ˈkju:viei] , [ɪn] [ðə; ði] " [dɪsˈkɔ:rz] [sɜ:r] [lez] [revəˈlʊʃən] [di:] [lɑ:] [ˈsɜ:ʃɪs] [di:ˈju:] [gləʊb] , " [ˈstreɪndʒli] **Cuvier , in the " Discours sur les Revolutions de la Surface du Globe , " strangely**
居维叶 , 在 这 " 论述 苏尔 莱斯 革命 德 拉 表面 杜 地球 , " 奇怪的
[ˈkredɪts] [hɪmˈself] ,
credits himself ,
学分 他自己 ,
居维叶在《地球表面革命的讨论》中奇怪地称赞自己：

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [sɪns] [bi:n] [ˈkredɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
and has ever since been credited by others ,
和 有 曾经 自从 到过 已认可 经过 其他的 ,
此后一直被其他人认可。
[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ŋju:] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˌpæli,ɒntəˈlɒdʒɪkəl] [rɪˈsɜ:tʃ] .
with the invention of a new method of palaeontological research .
和 这 发明 的 一个 新的 方法 的 古生物学 研究 .

随着一种新的古生物学研究方法的发明。
[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] " [rəˈʃerʃɪz] [sɜ:r] [lez] [ɑ:smənz] [ˈfɑ:sɪlz] " [ænd; ənd] **But if you will turn to the " Recherches sur les Ossements Fossiles " and**
但 如果 你 将要 转动 到 这 " 研究 苏尔 莱斯 骨质 化石 " 和
[wɒtʃ] [ˈkju:viei] ,
watch Cuvier ,
手表 居维叶 ,
但是，如果你翻开《化石骨骼研究》并观看居维叶的纪录片，

[nɒt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈwɜ:kɪŋ] ,
not speculating , but working ,
不是 推测 , 但 在职的 ,
不是在猜测，而是在努力。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈstenəʊ] .
you will find that his method is neither more nor less than that of Steno .
你 将要 寻找 那 他的 方法 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 那 的 速记 .
你会发现他的方法与速记员的方法并无二致。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['prɒfəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔː] [wɪt] [leɪ]
If he was able to make his famous prophecy from the jaw which lay
如果 他 曾是 有能力的 到 制作 他的 著名的 预言 从 这 颞 哪个 躺
[əˈpɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpelvɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)]
upon the surface of a block of stone to the pelvis of the same animal
之上 这 表面 的 一个 堵塞 的 石头 到 这 骨盆 的 这 相同的 动物
[wɪt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn][aɪ 'tiː] ,
which lay hidden in it ,
哪个 躺 隐 在 它 ,
如果他能够根据一块石头表面的下颞骨，推断出隐藏在石头里的同一只动物的骨盆，从而做出他著名的预言，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈaɪðə(r)][hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , [njuː] , [ɔː(r)] [nəʊz] ,
it was not because either he , or any one else , knew , or knows ,
它 曾是 不是 因为 任何一个 他 , 或者 任何 一 别的 , 知道 , 或者 知道 ,
并非因为他或任何其他人知道，或者现在知道。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒɔː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
why a certain form of jaw is , as a rule ,
为什么 一个 肯定 形式 的 颞 是 , 作为 一个 规则 ,
为什么某种类型的下颌通常是

['kɒnstəntli] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mɑː'suːpiəl] [bəʊnz] ,
constantly accompanied by the presence of marsupial bones ,
不断地 伴随 经过 这 在场 的 有袋动物 骨头 ,
始终伴随着有袋动物骨骼的出现，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪkˈspəriəns] [hæz; həz] [[əʊn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][siː 'əʊ]
but simply because experience has shown that these two structures are co
但 简单地 因为 经验 有 所示 那 这些 二 结构 是 合作
- ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] .
- **ordinated** .
- 协调 .
但仅仅是因为经验表明，这两种结构是协调的。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒslz] [led][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ədˈvɑːns]
The settlement of the nature of fossils led at once to the next advance
这 沉降 的 这 自然 的 化石 引领 在 一次 到 这 下一个 进步
[ɒv; əv][ˌpælɪənˈtɒlədʒi; ˌpeɪlɪənˈtɒlədʒi] , [vɪz] .
of palaeontology , **viz** :
的 古生物学 , 即 :
对化石性质的确定立即促成了古生物学的下一个发展阶段，即：

[ɪts][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪfəɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
its application to the deciphering of the history of the earth .
它是 应用 到 这 破译 的 这 历史 的 这 地球 .
它应用于解读地球历史。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
When it was admitted that fossils are remains of animals and plants ,
什么时候 它 曾是 承认 那 化石 是 遗迹 的 动物 和 植物 ,
[aɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ,
it followed that ,
它 随后 那 ,
当人们承认化石是动植物遗骸之后，随之而来的是：

[ɪn][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [tə'restriəl] , [ɔ:(r)] ['freʃwɔ:tə(r)] , ['ænimlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ,
in so far as they resemble terrestrial , or freshwater , animals and plants ,
在 所以 远的 作为 他们 类似 陆地 , 或者 淡水 , 动物 和 植物 ,
就它们与陆生或淡水动植物相似而言 ,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evidənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][lənd] , [ɔ:(r)] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] ,
they are evidences of the existence of land , or fresh water ; and ,
他们 是 证据 的 这 存在 的 土地 , 或者 新鲜的 水 ; 和 ,
它们是陆地或淡水存在的证据 ; 而且 ,

[ɪn][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [mə'ri:n] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] ,
in so far as they resemble marine organisms ,
在 所以 远的 作为 他们 类似 海洋 生物 ,
就它们与海洋生物相似而言 ,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evidənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪt]
they are evidences of the existence of the sea at the time at which
他们 是 证据 的 这 存在 的 这 海 在 这 时间 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] ['ænimlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] .
they were parts of actually living animals and plants .
他们 是 部分 的 实际上 活的 动物 和 植物 .
它们是海洋存在的证据 , 在它们还是活的动植物的一部分的时候 , 海洋就已经存在了 .

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evidəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Moreover , in the absence of evidence to the contrary ,
而且 , 在 这 缺席 的 证据 到 这 相反 ,
此外 , 在没有相反证据的情况下 ,

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɔ:rgə,nɪzəmz][ɪm'plaɪd]
it must be admitted that the terrestrial or the marine organisms implied
它 必须 是 承认 那 这 陆地 或者 这 海洋 生物 暗示
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][lənd][ɔ:(r)] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [waɪl]
the existence of land or sea at the place in which they were found while
这 存在 的 土地 或者 海 在 这 地方 在 哪个 他们 是 成立 尽管
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] .
they were yet living .
他们 是 然而 活的 .
必须承认 , 陆生或海洋生物的存在暗示着它们被发现的地方在它们还活着的时候存在陆地或海洋 .

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [kən'klʊzənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
In fact , such conclusions were immediately drawn by everybody , from the time
在 事实 , 这样的 结论 是 立即地 绘制 经过 大家 , 从 这 时间
[ɒv; əv] [zə'nɒfəni:z] ['daʊnwədz] ,
of Xenophanes downwards ,
的 克塞诺芬尼斯 向下 ,
事实上 , 从克塞诺芬尼时代起 , 所有人都立即得出这样的结论 .

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['fɒslz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɔ:'gæniʃk] [rɪ'meɪnz] .
who believed that fossils were really organic remains .
WHO 相信 那 化石 是 真的 有机的 遗迹 .
他们认为化石实际上是有机物的遗骸 .

['stenəʊ] [dis'kʌs] [ðəə(r)]['vælju:][æz; əz] ['evidəns] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
Steno discusses their value as evidence of repeated alteration of marine and
速记 讨论 他们的 价值 作为 证据 的 重复 改造 的 海洋 和
[tə'restriəl] [kən'dɪ(ə)nz][ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['tʌskəni] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
terrestrial conditions upon the soil of Tuscany in a manner worthy of a modern
陆地 状况 之上 这 土壤 的 托斯卡纳 在 一个 方式 值得 的 一个 现代的
[dʒi'ɒlədʒɪst] .
geologist .
地质学家 .
斯蒂诺以现代地质学家的视角 , 探讨了这些地层作为托斯卡纳土壤上海洋和陆地条件反复变化的证据的价值 .

[ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][di:] [ˈmɑːleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tɜːn]
The speculations of De Maillet in the beginning of the eighteenth century turn
这 猜测 的 德 邮件 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 转动
[əˈpɒn] [ˈfɒslz] ;
upon fossils ;
之上 化石 ;

十八世纪初，德·马耶的推测主要围绕化石展开；

[ænd; ənd][buːˈfɔːŋ] [ˈfɒləʊz] [hɪm] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːks] ,
and Buffon follows him very closely in those two remarkable works ,
和 布冯 跟随 他 非常 密切 在 那些 二 卓越 作品 ,
布丰在这两部杰出的作品中也紧随其后。

[ðə; ði] " [ˌteɪəˈri:] [di:] [lɑː] [tɛr] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - [di:] [lɑː] [ˈneɪtʃə(r)] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the " Theorie de la Terre " and the " Epoques de la Nature " with which he
这 " 理论 德 拉 特雷 " 和 这 " - 德 拉 自然 " 和 哪个 他
[kəˈmenst] [ænd; ənd] [endɪd] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlaɪst] .
commenced and ended his career as a naturalist .
开始 和 结束 他的 职业 作为 一个 博物学家 .

他以《地球理论》和《自然时代》开启和结束了他的博物学家生涯。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - [di:] [lɑː] [ˈneɪtʃə(r)] " [jəʊ] [juːˈes] [haʊ] [ˈfɒli] [buːˈfɔːŋ]
The opening sentences of the " Epoques de la Nature " show us how fully Buffon
这 开幕 句子 的 这 " - 德 拉 自然 " 展示 我们 如何 完全 布冯
[ˌɛkəɡnˌaɪzd] [ðə; ði] [əˈnælədʒi][ɒv; əv] [dʒiːəˈlɒdʒɪkl] [wɪð] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˈkwærɪz] .
recognised the analogy of geological with archaeological inquiries .
已确认 这 类比的 的 地质 和 考古学 查询 .

《自然时代》的开篇几句话向我们展示了布丰是如何充分认识到地质学研究与考古学研究之间的相似之处的。

" [æz; əz][ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi] [kənˈsʌlt] [diːdɜː] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] ,
" **As in civil history we consult deeds , seek for coins** ,
" 作为 在 民用 历史 我们 咨询 契约 , 寻找 为了 硬币 ,
“就像在文明史中，我们会查阅契约，寻找钱币一样，

[ɔː(r)] [dɪˈsaɪfə(r)] [ænˈtiːk] [ɪnˈskɪɪpɪnz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈɛpɒkz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
or decipher antique inscriptions in order to determine the epochs of human
或者 解码 古董 铭文 在 命令 到 决定 这 纪元 的 人类
[ˌrevəˈlʊʃən] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ɪˈvents] ;
revolutions and fix the date of moral events ;
革命 和 使固定 这 日期 的 道德 活动 ;

或者破译古代铭文，以确定人类革命的时代，并确定道德事件的日期；

[səʊ] , [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
so , in natural history , we must search the archives of the world ,
所以 , 在 自然的 历史 , 我们 必须 搜索 这 档案 的 这 世界 ,
所以，在自然史研究中，我们必须查阅世界各地的档案资料。

[rɪˈklʌvə(r)][əʊld] [ˈmɒnjumənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [kəˈlekt] [ðəə(r)][ˈfræɡmənt(ə)rɪ]
recover old monuments from the bowels of the earth , collect their fragmentary
恢复 老的 纪念碑 从 这 肠道 的 这 地球 , 收集 他们的 片段
[rɪˈmeɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

从地底深处打捞古代遗迹，收集其残骸碎片。

[ænd; ənd][ˈɡæðə(r)][ˈɪntuː][wʌn] [ˈbɒdi][ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
and gather into one body of evidence all the signs of physical change which
和 收集 进入 一 身体 的 证据 全部 这 标志 的 身体的 改变 哪个
[meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
may enable us to look back upon the different ages of nature .
可能 使能够 我们 到 看 后退 之上 这 不同的 年龄 的 自然 .

并将所有物理变化的迹象汇集到一个证据体系中，使我们能够回顾自然界的不同时代。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌvə(r)] ['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It is our only means of fixing some points in the immensity of space ,
它是我们的仅有的方法中的定影一些积分在这浩瀚无垠的空间 ,
这是我们确定浩瀚宇宙中某些点的唯一方法。

[ænd; ʌnd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['weɪmɑ:k] [ə'lon] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] [pɑ:θ] [ɒv; əv]
and of setting a certain number of waymarks along the eternal path of
和的 环境 一个 肯定 数字 的 路标 沿着 这 永恒 小路 的
[taɪm] .
time .
时间 .
并在永恒的时间长河中设置一定数量的路标。

" [bu:'fɔ:n] [ɪ'nju:məreit] [faɪv] ['kla:sɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
" **Buffon enumerates five classes of these monuments of the past history of**
" 布冯 枚举 五 课程 的 这些 纪念碑 的 这 过去的 历史 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,
布丰列举了地球过去历史遗迹的五类 ,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fækt्स] [ɒv; əv] [ˌpæliən'tɒlədʒi; ˌpeɪliən'tɒlədʒi] .
and they are all facts of palaeontology :
和 他们 是 全部 事实 的 古生物学 :
它们都是古生物学的事实。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [hi:; hi] [sez] ,
In the first place , he says ,
在 这 第一的 地方 , 他 说道 ,
首先 , 他说 ,

[felz] [ænd; ʌnd] [ʌðə(r)] [mə'ri:n] [prə'dʌk(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔ:l] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ʌnd] [ɪn]
shells and other marine productions are found all over the surface and in
贝壳 和 其他 海洋 作品 是 成立 全部 超过 这 表面 和 在
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] ;
the interior of the dry land ;
这 内部的 的 这 干燥 土地 ;
贝壳和其他海洋生物遍布陆地表面和内部 ;

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [kæl'keəriəs] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] .
and all calcareous rocks are made up of their remains .
和 全部 钙质 岩石 是 制成 向上 的 他们的 遗迹 .
所有钙质岩石都是由它们的遗骸构成的。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,
第二 ,

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [felz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [tu:; tə]
a great many of these shells which are found in Europe are not now to
一个 伟大的 许多 的 这些 贝壳 哪个 是 成立 在 欧洲 是 不是 现在 到
[bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['si:z] ;
be met with in the adjacent seas ;
是 遇见 和 在 这 邻近的 海域 ;
欧洲发现的许多这类贝壳 , 如今在邻近海域已难觅踪迹 ;

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ʌnd] [ʌðə(r)] [di:p] - ['si:tɪd] [dɪ'pɑ:zɪts] ,
and , in the slates and other deep - seated deposits ,
和 , 在 这 石板 和 其他 深的 - 坐着 存款 ,
而且 , 在板岩和其他深层沉积物中 ,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][plɑ:nts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['spi:ʃi:z] [naʊ] [ɪg'zɪst] **there are remains of fishes and of plants of which no species now exist** 那里 是 遗迹 的 鱼 和 的 植物 的 哪个 不 物种 现在 存在 [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈætrɪj,u:dz] , **in our latitudes** , 在 我们的 纬度 ,

这里发现了鱼类和植物的遗骸，其中一些物种在我们所在的纬度已经不存在了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][aɪðə(r)][ɪk'stɪŋkt] , [ɔ:(r)][ɪg'zɪst][ˈəʊnli][ɪn][mɔ:(r)] ['nɔ:ðən] [k'laiməts] . **and which are either extinct , or exist only in more northern climates** . 和 哪个 是 任何一个 灭绝 , 或者 存在 仅有的 在 更多的 北方 气候 . 而有些物种已经灭绝，有些物种只存在于更北方的气候中。

['θɜ:dlɪ] , [ɪn][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)] ['nɔ:ðən] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['ʃʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] , **Thirdly , in Siberia and in other northern regions of Europe and of Asia** , 第三 , 在 西伯利亚 和 在 其他 北方 地区 的 欧洲 和 的 亚洲 , 第三，在西伯利亚以及欧洲和亚洲的其他北部地区，

[bəʊnz][ænd; ənd] [ti:θ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [raɪ'nɒsərəsɪz] , **bones and teeth of elephants , rhinoceroses** , 骨头 和 牙齿 的 大象 , 犀牛病 , 大象、犀牛的骨骼和牙齿

[ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ə'kɜ:(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][wʌnz][hæv; həv] **and hippopotamuses occur in such numbers that these animals must once have** 和 河马 发生 在 这样的 数字 那 这些 动物 必须 一次 有 [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] , **lived and multiplied in those regions** , 居住地 和 乘以 在 那些 地区 , 河马的数量如此之多，说明这些动物曾经在这些地区生活和繁衍过。

[ɔ:l'dəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [der] [ðer] [ɑ:(r); ə(r)][kən'faɪnd][tu:; tə] ['sʌðən] [k'laiməts] . **although at the present day they are confined to southern climates** . 虽然 在 这 展示 天 他们 是 受限 到 南部 气候 . 虽然目前它们仅限于南方气候地区。

[ðə; ðɪ][dɪ'pɔ:zɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [rɪ'meɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsu:pə'fɪ(ə)] , **The deposits in which these remains are found are superficial** , 这 存款 在 哪个 这些 遗迹 是 成立 是 浅 , 发现这些遗骸的沉积层是表层沉积层。

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ʃelz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [mə'ri:n] [rɪ'meɪnz] [laɪ] [mʌtʃ] [di:pə(r)] . **while those which contain shells and other marine remains lie much deeper** . 尽管 那些 哪个 包含 贝壳 和 其他 海洋 遗迹 说谎 很多 更深 . 而那些含有贝壳和其他海洋生物遗骸的海底则埋藏得更深。

['fɔ:θli] , **Fourthly** , 第四 , 第四，

[tʌskz] [ænd; ənd] [bəʊnz][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] **tusks and bones of elephants and hippopotamuses are found not only in** 象牙 和 骨头 的 大象 和 河马 是 成立 不是 仅有的 在 [ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [wɜ:ld] , **the northern regions of the old world** , 这 北方 地区 的 这 老的 世界 , 不仅在旧大陆的北部地区，而且还在其他地区也发现了大象和河马的象牙和骨骼。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ŋju:] [wɜ:ld] , [ɔ:l'dəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , **but also in those of the new world , although , at present** , 但 还 在 那些 的 这 新的 世界 , 虽然 , 在 展示 , 但新世界的人们也是如此，尽管目前，

[ˈnaɪðə(r)] [ˈelɪfənts] [nɔː(r)] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] [əˈkɜː(r)]
neither elephants nor hippopotamuses occur in America .
两者都不 大象 也不 河马 发生 在 美国 .

美洲既没有大象也没有河马。

[ˈfɪfθli] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntɪnənts] , [ɪn][ˈriːdʒənz][məʊst] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Fifthly , in the middle of the continents , in regions most remote from the sea ,
第五 , 在 这 中间 的 这 各大洲 , 在 地区 最多 偏僻的 从 这 海 ,
第五, 在大陆中部, 在远离海洋的地区,

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [felz] ,
we find an infinite number of shells ,
我们 寻找 一个 无限 数字 的 贝壳 ,
我们找到了无穷多个壳层,

[pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][pɑːt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [pɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪndz] [wɪtʃ] [stiːl] [ɪgˈzɪst][ɪn]
of which the most part belong to animals of those kinds which still exist in
的 哪个 这 最多 部分 属于 到 动物 的 那些 种类 哪个 仍然 存在 在
[ˈsʌðən] [ˈsiːz] ,
southern seas ,
南部 海域 ,
其中大部分属于现存于南方海域的动物种类。

[bʌt; bət][pɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænələgz] ; [səʊ][ðæt] [ðiːz] [ˈspiːʃiːz]
but of which many others have no living analogues ; so that these species
但 的 哪个 许多 其他的 有 不 活的 类似物 ; 所以 那 这些 物种
[əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
appear to be lost ,
出现 到 是 丢失的 ,
但其中许多其他物种已无现存的同类物种; 因此, 这些物种似乎已经灭绝了。

[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈhəʊn] [kɔːz] .
destroyed by some unknown cause .
损毁 经过 一些 未知 原因 .
因不明原因损毁。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [haʊ] [faː(r)] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstriktli] [ˈækjərət] ;
It is needless to inquire how far these statements are strictly accurate ;
它 是 不必要 到 查询 如何 远的 这些 声明 是 严格 准确的 ;
无需探究这些说法在多大程度上是完全准确的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [səʊ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈbʌfənz] [kənˈklʊʒənz] [ðæt][ðə; ði][draɪ][lænd][wɒz; wəz]
they are sufficiently so to justify Buffon's conclusions that the dry land was
他们 是 足够 所以 到 证明合法 布冯的 结论 那 这 干燥 土地 曾是
[wʌnz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] ;
once beneath the sea ;
一次 下面 这 海 ;
它们足以证明布丰的结论是正确的, 即陆地曾经位于海底;

[ðæt][ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsɪˈlɪfərəs] [rɒks] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈvɑːstli]
that the formation of the fossiliferous rocks must have occupied a vastly
那 这 形成 的 这 含化石的 岩石 必须 有 占领 一个 非常
[ˈgreɪtə(r)] [læps] [pɒv; əv][taɪm][ðæn; ðən][ðæt] [trəˈdɪʃənəli] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][pɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
greater lapse of time than that traditionally ascribed to the age of the earth
更大的 失效 的 时间 比 那 传统上 归因于 到 这 年龄 的 这 地球
;
;
;
;
化石岩层的形成所花费的时间必然比传统上认为的地球年龄要长得多;

[ðæt] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['ɪndɪkeɪt] ['dɪfrənt] ['klaɪmətəl] [kən'dɪ(ə)nz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['fɔːmə(r)]
that fossil remains indicate different climatal conditions to have obtained in former
那 化石 遗迹 表明 不同的 气候 状况 到 有 获得 在 以前的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这些化石遗迹表明，过去曾存在不同的气候条件。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['rɪːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌnz] ['wɔːmə(r)] ;
and especially that the polar regions were once warmer ;
和 尤其 那 这 极性 地区 是 一次 更温暖 ;
尤其是极地地区曾经更加温暖；

[ðæt] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ;
that many species of animals and plants have become extinct ;
那 许多 物种 的 动物 和 植物 有 变得 灭绝 ;
许多动植物物种已经灭绝；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
and that geological change has had something to do with geographical
和 那 地质 改变 有 有 某物 到 做 和 地理
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
distribution :
分配 :

地质变化与地理分布有一定的关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ˈɔːlməʊst] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv]
But these propositions almost constitute the frame - work of
但 这些 命题 几乎 构成 这 框架 - 工作 的
[ˌpæliən'tɒlədʒi; ˌpeɪliən'tɒlədʒi] .
palaeontology :
古生物学 :

但这些主张几乎构成了古生物学的框架。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'dɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
In order to complete it but one addition was needed , and that was
在 命令 到 完全的 它 但 一 添加 曾是 需要 , 和 那 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

为了完成它，还需要添加一样东西，而这东西也确实添加了。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ,
in the last years of the eighteenth century , by William Smith ,
在 这 最后的 年 的 这 第十八 世纪 , 经过 威廉 史密斯 ,
威廉·史密斯在十八世纪末期

[huːz] [wɜːk] ['kɒmz] [səʊ] [niə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ðæt] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
whose work comes so near our own times that many living men may have been
谁 工作 来 所以 靠近 我们的 自己的 时代 那 许多 活的 男人 可能 有 到过
[ˈpɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
personally acquainted with him :
亲自 熟人 和 他 :

他的作品与我们这个时代如此接近，以至于许多在世的人可能都曾亲自接触过他。

[ðɪs] ['mɒdɪst] [lənd] - [sə'veɪə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm] [ɪntuː] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
This modest land - surveyor , whose business took him into many parts of England ,
这 谦虚的 土地 - 测量员 , 谁 商业 采取 他 进入 许多 部分 的 英格兰 ,
这位朴实的土地测量员，他的业务遍及英格兰的许多地方，

[ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈkjuːliəli] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈbʊfəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
profited by the peculiarly favourable conditions offered by the arrangement of our
获利 经过 这 奇特地 有利 状况 提供 经过 这 安排 的 我们的
[ˈsekənd(ə)rɪ][ˈstrɑːtə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)]
secondary strata to make a careful examination and comparison of their
次要 地层 到 制作 一个 小心 考试 和 比较 的 他们的
[ˈfɒs(ə)l] [ˈkɒntents] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈeəriə][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈstend] .
fossil contents at different points of the large area over which they extend .
化石 内容 在 不同的 积分 的 这 大的 区域 超过 哪个 他们 延长 .

利用次生地层排列的特殊有利条件，对它们所覆盖的大片区域内不同位置的化石含量进行了仔细检查和比较。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] - [ɪkˈstendɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The result of his accurate and widely - extended observations was to
这 结果 的 他的 准确的 和 广泛 - 扩展 观察 曾是 到
[ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈstrɑːtəm] [kənˈteɪnz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɒslz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
establish the important truth that each stratum contains certain fossils which are
建立 这 重要的 真相 那 每个 地层 包含 肯定 化石 哪个 是
[prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪˈtiː] ;
peculiar to it ;
奇特 到 它 ;

他通过准确而广泛的观察，得出了一个重要的结论：每一层地层都含有某些该地层特有的化石；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstrɑːtə] , [kʰæɪktəˌaɪzɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈfɒslz] ,
and that the order in which the strata , characterised by these fossils ,
和 那 这 命令 在 哪个 这 地层 , 具有特征 经过 这些 化石 ,

以及以这些化石为特征的地层顺序，

[ɑː(r); ə(r)][ˈsuːpə(r)] - [ɪmˈpəʊzd] [wʌn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
are super - imposed one upon the other is always the same .
是 极好的 - 强加 一 之上 这 其他 是 总是 这 相同的 .

相互叠加的效果始终相同。

[ðɪs] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌdʒenərələɪzeɪʃən][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈverɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl]
This most important generalisation was rapidly verified and extended to all
这 最多 重要的 概括 曾是 快速 已验证 和 扩展 到 全部
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ækˈsesəb(ə)l][tuː; tə][dʒɪˈblədʒɪsts] ;
parts of the world accessible to geologists ;
部分 的 这 世界 可访问 到 地质学家 ;

这一最重要的概括很快得到了验证，并推广到地质学家可以到达的世界各地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪˈtiː] [rests] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
and now it rests upon such an immense mass of observations as to
和 现在 它 休息 之上 这样的 一个 巨大 大量的 的 观察 作为 到
[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪˈstæblɪʃt] [truːθz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .
be one of the best established truths of natural science .
是 一 的 这 最好的 已确立的 真相 的 自然的 科学 .

如今，它建立在如此庞大的观察结果之上，成为自然科学中最确凿的真理之一。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɪˈblədʒɪst][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æz; əz][ˌaɪˈtiː] [ɪneɪblɪd]
To the geologist the discovery was of infinite importance as it enabled
到 这 地质学家 这 发现 曾是 的 无限 重要性 作为 它 已启用
[hɪm][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelatɪv] [eɪdʒ] ,
him to identify rocks of the same relative age ,
他 到 确认 岩石 的 这 相同的 相对的 年龄 ,

对地质学家来说，这一发现意义极其重大，因为它使他能够识别出相对年龄相同的岩石。

[haʊˈevə(r)][ðəə(r)][ˌkɒntɪˈnjuːəti] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɔː(r)][ðəə(r)][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːltəd] .
however their continuity might be interrupted or their composition altered .
然而 他们的 连续性 可能 是 中断 或者 他们的 作品 已修改 .

然而，它们的连续性可能会中断，或者它们的组成可能会发生改变。

[bʌt; bæt][tu:; tə][ðə; ði][baɪ'blədʒɪst][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][stɪl] [di:pə(r)] ['mi:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:]
But to the biologist it had a still deeper meaning , for it
但 到 这 生物学家 它 有 一个 仍然 更深 意义 , 为了 它
['dɛmənstreɪtɪd] [ðæt] ,
demonstrated that ,
已证明 那 ,

但对生物学家来说，它还有更深层的意义，因为它表明：

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [dʒu'reɪn] [ɒv; əv][taɪm] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [fɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] ,
throughout the prodigious duration of time registered by the fossiliferous rocks ,
自始至终 这 惊人 期间 的 时间 挂号的 经过 这 含化石的 岩石 ,
[ˌɒlɪ'gɒrɪ] [dʒi'ɒlɒdʒɪ] ,
在化石岩层所记录的漫长岁月中，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ˌʌndə'ɡɒn] [kən'tɪnjuəl] ['tʃeɪndʒɪz] ,
the living population of the earth had undergone continual changes ,
这 活的 人口 的 这 地球 有 经历 持续的 变化 ,
[ˌbɪɒlədʒɪkəl] [ˌaɪnə'keɪʃən] ,
地球上的生物种类一直在不断变化，

[nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]
not merely by the extinction of a certain number of the species which had
不是 仅仅 经过 这 灭绝 的 一个 肯定 数字 的 这 物种 哪个 有
[æt; ət][fɜ:st][ɪg'zɪstɪd] ,
at first existed ,
在 第一的 存在 ,

不仅仅是由于最初存在的某些物种的灭绝，

[bʌt; bæt][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ænd][ðə; ði][nəʊ] [les] ['kɒnstənt]
but by the continual generation of new species , and the no less constant
但 经过 这 持续的 一代 的 新的 物种 , 和 这 不 较少的 持续的
[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] .
extinction of old ones .
灭绝 的 老的 一个 .

但这是由于新物种不断产生，以及旧物种不断灭绝所致。

[ðʌs] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][,pæliən'tɒlədʒi; ,peɪliən'tɒlədʒi] ,
Thus the broad outlines of palaeontology ,
因此 这 广阔 概述 的 古生物学 ,

由此，古生物学的大致轮廓得以展现。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][dʒi'blədʒɪst][ænd; ænd][ðə; ði]
in so far as it is the common property of both the geologist and the
在 所以 远的 作为 它 是 这 常见的 财产 的 两个都 这 地质学家 和 这
[baɪ'blədʒɪst] ,
biologist ,
生物学家 ,

就其为地质学家和生物学家共同拥有的属性而言，

[wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
were marked out at the close of the last century .
是 标记 出去 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪 .

上世纪末就已确定。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['prəʊɡres][aɪ][mʌst; məst][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
In tracing its subsequent progress I must confine myself to the province of
在 追踪 它是 随后的 进步 我 必须 局限 我 到 这 省 的
[baɪ'blədʒi] ,
biology ,
生物学 ,

在追溯其后续发展时，我必须将自己限定在生物学领域内。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][,pæliən'tələdʒi; ,peɪliən'tələdʒi][ə'pɒn][,zu:ə'lədʒɪk(ə)]
and , indeed , to the influence of palaeontology upon zoological
和 , 的确 , 到 这 影响 的 古生物学 之上 动物学
[mɔ:'fələdʒi] .
morphology .
形态学 .

古生物学对动物形态学的影响也确实存在。

[ænd; ənd][ai][ək'sept] [ðɪs] [,lɪmɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['tɒpɪk]
And I accept this limitation the more willingly as the no less important topic
和 我 接受 这 局限性 这 更多的 心甘情愿 作为 这 不 较少的 重要的 话题
[ɒv; əv][ðə; ði] ['beəriŋ] [ɒv; əv][dʒi'bələdʒi][ænd; ənd][ɒv; əv][,pæliən'tələdʒi; ,peɪliən'tələdʒi][ə'pɒn] [,dɪstrɪ'bju:ʃn]
of the bearing of geology and of palaeontology upon distribution
的 这 轴承 的 地质学 和 的 古生物学 之上 分配
[hæz; həz] [bi:n] ['lu:miːnəsli] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
has been luminously treated in the address of the President of the
有 到过 发光地 治疗 在 这 地址 的 这 总统 的 这
[,dʒi:ə'græfɪk(ə)]['sek](ə)n] . [θri:]
Geographical Section . 3
地理 部分 . 3

我之所以更乐于接受这一限制，是因为地质学和古生物学对分布的影响这一同样重要的议题已在地理分会主席的讲话中得到了精彩阐述。3

[ðə; ði] [sæk'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['æniːmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts][ɪn][taɪm] ['bi:ɪŋ] [r'stæblɪʃt] ,
The succession of the species of animals and plants in time being established ,
这 演替 的 这 物种 的 动物 和 植物 在 时间 存在 已确立的 ,
动植物物种随时间演替的规律已经确立，

[ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][zu'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst][ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [hæd; həd][tuː; tə][ɑ:sk]
the first question which the zoologist or the botanist had to ask
这 第一的 问题 哪个 这 动物学家 或者 这 植物学家 有 到 问
[hɪm'self] [wɒz; wəz] ,
himself was ,
他自己 曾是 ,

动物学家或植物学家首先要问自己的问题是：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪ](ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [sæk'sesɪv] ['spi:ʃi:z] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?
What is the relation of these successive species one to another ?
什么 是 这 关系 的 这些 连续 物种 一 到 其他 ?
这些连续出现的物种之间是什么关系？

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kʃʊəriəs] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [r'vent] [ɪn][ðə; ði]
And it is a curious circumstance that the most important event in the
和 它 是 一个 好奇的 环境 那 这 最多 重要的 事件 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][,pæliən'tələdʒi; ,peɪliən'tələdʒi] [wɪtʃ] [r'mi:diətli] [sæk'si:dɪd] ['wɪljəm] [sɪmɪθs]
history of palaeontology which immediately succeeded William Smith's
历史 的 古生物学 哪个 立即地 成功了 威廉 史密斯
[,dʒenərələɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ,
generalisation was a discovery which ,
概括 曾是 一个 发现 哪个 ,

而一个奇特的现象是，紧随威廉·史密斯概括之后，古生物学史上最重要的事件是一项发现：

[kʊd; kəd][,aɪ'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [fɑ:(r)]
could it have been rightly appreciated at the time , would have gone far
可以 它 有 到过 没错 感谢 在 这 时间 , 会 有 已消失 远的
[tə'wɔ:dz] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,
towards suggesting the answer ,
向 建议 这 回答 ,
如果当时能正确理解这一点，或许就能为解答这个问题提供很大帮助。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [dɪˈleɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæən; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
which was in fact delayed for more than half a century .

哪个 曾是 在 事实 延迟 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 .

事实上，这件事被推迟了半个多世纪。

[aɪ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kuːˈvjerz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈmeɪliən] [ˈfɒslz] [ˈjɪːldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrɪːz]
I refer to Cuvier's investigation of the mammalian fossils yielded by the quarries

我 参考 到 居维叶氏 调查 的 这 哺乳动物 化石 产生 经过 这 采石场

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['tɜːəri] [rɒks] [ɒv; əv] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
in the older tertiary rocks of Montmartre ,

在 这 老 第三 岩石 的 蒙马特 ,

我指的是居维叶对蒙马特老第三纪岩层采石场出土的哺乳动物化石的研究。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒenərə]
among the chief results of which was the bringing to light of two genera

之中 这 首席 结果 的 哪个 曾是 这 带来 到 光 的 二 属

[ɒv; əv][ɪkˈstɪŋkt] [huːft] [kˈwɒdrəʊpedz] ,
of extinct hoofed quadrupeds ,

的 灭绝 有蹄的 四足动物 ,

其中一项主要成果是发现了两种已灭绝的有蹄四足动物属。

[ðə; ði] [ˌænəˈplɒʊˈθɪriəm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌpeɪlɪˌoʊˈθɪriəm] .
the Anoplotherium and the Palaeotherium .

这 安诺兽 和 这 古兽 .

始祖兽和古兽。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [məˈtɪəriəlz][æt; ət] [kuːˈvjerz] [ˌdɪspəˈzɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ]
The rich materials at Cuvier's disposition enabled him to obtain a full knowledge

这 富有的 材料 在 居维叶氏 处置 已启用 他 到 获得 一个 满的 知识

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒstrɪˈblədʒi] [ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði] [denˈtʃɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɔːmz] ,
of the osteology and of the dentition of these two forms ,

的 这 骨学 和 的 这 牙齿 的 这些 二 表格 ,

居维叶所掌握的丰富资料使他能够全面了解这两种动物的骨骼和牙齿结构。

[ænd; ɐnd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðəə(r)][ˈstrʌktʃə(r)] [ˈkrɪtɪkli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ]
and consequently to compare their structure critically with that of existing

和 最后 到 比较 他们的 结构 关键 和 那 的 现存的

[huːft] [ˌænɪmlz] .
hoofed animals .

有蹄的 动物 .

因此，可以对它们的结构与现有的有蹄动物的结构进行批判性比较。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəmˈpærɪs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [ˌænəˈplɒʊˈθɪriəm] ,
The effect of this comparison was to prove that the Anoplotherium ,

这 影响 的 这 比较 曾是 到 证明 那 这 安诺兽 ,

这项比较的结果证明了异齿兽（Anoplotherium）

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
though it presented many points of resemblance with the pigs on the one hand

尽管 它 呈现 许多 积分 的 相似 和 这 猪 在 这 一 手

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌrʊːmɪnənts][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and with the ruminants on the other ,

和 和 这 反刍动物 在 这 其他 ,

虽然它一方面与猪有很多相似之处，另一方面又与反刍动物有很多相似之处，

[ˈdɪfə] [frɒm; frəm][bəʊθ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt][ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈnaɪðə(r)]
differed from both to such an extent that it could find a place in neither

不同 从 两个都 到 这样的 一个 程度 那 它 可以 寻找 一个 地方 在 两者都不

[gruːp] .
group .

团体 .

它与两者都截然不同，以至于无法归入任何一个群体。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [held] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [æn; ən] [ɪntə'mi:diət] [pə'zi](ə)n] ,
In fact , it held , in some respects , an intermediate position ,
在 事实 , 它 握住 , 在 一些 尊重 , 一个 中间的 位置 ,
事实上, 它在某些方面处于中间位置。

[tendɪŋ] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪntəv(ə)] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [gru:ps] ,
tending to bridge over the interval between these two groups ,
倾向于 到 桥 超过 这 间隔 之间 这些 二 团体 ,
倾向于弥合这两个群体之间的差距,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔ:nə] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][dɪ'stɪŋkt] .
which in the existing fauna are so distinct .
哪个 在 这 现存的 动物 是 所以 清楚的 .
在现存动物群中, 它们是如此独特。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [ˌpeɪli,ʊs'θɪriəm] [tend] [tu:; tə] [kə'nekt] [fɔ:mz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]
In the same way , the Palaeotherium tended to connect forms so different as
在 这 相同的 方式 , 这 古兽 倾向于 到 连接 表格 所以 不同的 作为
[ðə; ði][ˈteɪpə(r)] ,
the tapir ,
这 獾 ,
同样, 古兽类也倾向于将獾这类截然不同的物种联系起来。

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] .
the rhinoceros , and the horse .
这 犀牛 , 和 这 马 .
犀牛和马。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestə'geɪən] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði]
Subsequent investigations have brought to light a variety of facts of the
随后的 调查 有 带来 到 光 一个 种类 的 事实 的 这
[seɪm] [ˈɔ:də(r)] ,
same order ,
相同的 命令 ,
后续调查揭露了一系列性质相同的案件事实。

[ðə; ði][məʊst][ˈkɪʊəriəs][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
the most curious and striking of which are those which prove the existence ,
这 最多 好奇的 和 引人注目 的 哪个 是 那些 哪个 证明 这 存在 ,
[ɪn][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['i:pɒk] ,
in the mesozoic epoch ,
在 这 中生代 时代 ,
其中最奇特、最引人注目的是那些证明了在中生代时期存在.....的发现。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɪntə'mi:diət] [brɪ'twi:n] [bɜːdz][ænd; ənd] ['reptəɪlz] — [tu:] ['klɑ:sɪz]
of a series of forms intermediate between birds and reptiles — two classes
的 一个 系列 的 表格 中间的 之间 鸟类 和 爬行动物 — 二 课程
[ɒv; əv] ['vɜ:tɪbrət] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
of vertebrate animals which at present appear to be more widely separated
的 脊椎动物 动物 哪个 在 展示 出现 到 是 更多的 广泛 分开
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
than any others .
比 任何 其他的 .

介于鸟类和爬行动物之间的一系列中间形态——鸟类和爬行动物是脊椎动物中的两大类, 目前看来它们之间的界限比其他任何类群都要模糊。

[jet] [ðə; ði][ɪntəv(ə)] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz] [kəm'pli:tli] [fɪld] , [ɪn][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['fɔ:nə] ,
Yet the interval between them is completely filled , in the mesozoic fauna ,
然而 这 间隔 之间 他们 是 完全地 已填 , 在 这 中生代 动物 ,
然而, 它们之间的这段时期在中生代动物群中却被完全填满。

[baɪ][bɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [repˈtɪliən] ['kærəktəz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['reptailz] [wɪtʃ]
by birds which have reptilian characters , on the one side , and reptiles which
经过 鸟类 哪个 有 爬行动物 人物 , 在 这 一 边 , 和 爬行动物 哪个
[hæv; həv] [ɔːnɪθɪk] ['kærəktəz] ,
have ornithic characters ,
有 鸟类 人物 ,

一方面是具有爬行动物特征的鸟类，另一方面是具有鸟类特征的爬行动物。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面。

[səʊ] [əˈgen] , [waɪ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪɪz] , [tɜːrmd] ['gæncɔɪd] , [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
So again , while the group of fishes , termed ganoids , is , at the present time ,
所以 再次 , 尽管 这 团体 的 鱼 , 称为 硬骨类 , 是 , 在 这 展示 时间 ,
所以, 尽管目前被称为硬骨鱼的这类鱼类,

[səʊ] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪpnɔɪ] , [ɔː(r)] ['mʌd,fɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]
so distinct from that of the dipnoi , or mudfishes , that they have been
所以 清楚的 从 那 的 这 迪普诺伊 , 或者 泥鳅 , 那 他们 有 到过
[ˈrekən] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ɔːdəs] ,
reckoned as distinct orders ,
估计 作为 清楚的 订单 ,
它们与泥鳅（或称双鳍鱼）截然不同，以至于被认为是不同的目。

[ðə; ði][dəˈvəʊniən] ['stra:tə] ['prez(ə)nt] [juː ˈes] [wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ]
the Devonian strata present us with forms of which it is impossible to say
这 泥盆纪 地层 展示 我们 和 表格 的 哪个 它 是 不可能的 到 说
[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪpnɔɪ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæncɔɪd] .
with certainty whether they are dipnoi or whether they are ganoids .
和 肯定 无论 他们 是 迪普诺伊 或者 无论 他们 是 硬骨类 .
泥盆纪地层中存在一些生物，我们无法确定它们是肺虫还是硬骨虫。

[əgæsɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [rɪˈsɜːtɪz] [əˈpɒn] ['fɒs(ə)l] ['fɪɪz] , [ˈpʌblɪʃt] [brɪˈtwiːn] -
Agassiz's long and elaborate researches upon fossil fishes , published between 1833
阿加西兹的 长的 和 精心制作的 研究 之上 化石 鱼 , 已发布 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1842 ,
和 - ,

阿加西对化石鱼类进行的长期而详尽的研究，发表于1833年至1842年间。

[led] [hɪm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪˈleɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] ['eɪnfənt]
led him to suggest the existence of another kind of relation between ancient
引领 他 到 建议 这 存在 的 其他 种类 的 关系 之间 古老的
[ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and modern forms of life .
和 现代的 表格 的 生活 .
这使他提出古代和现代生活形式之间存在另一种关系。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['fɪɪz] ['prez(ə)nt] ['meni] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˌembriˈɒnɪk]
He observed that the oldest fishes present many characters which recall the embryonic
他 观察到 那 这 最老 鱼 展示 许多 人物 哪个 记起 这 胚胎
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['fɪɪz] ;
conditions of existing fishes ;
状况 的 现存的 鱼 ;
他观察到，最古老的鱼类表现出许多与现存鱼类胚胎时期相似的特征；

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] ['əʊnli] [əˈmʌŋ] ['fɪɪz] ,
and that , not only among fishes ,
和 那 , 不是 仅有的 之中 鱼 ,

而且这种情况不仅限于鱼类，

[bʌt; bæt][ɪn] ['sevrəl] [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn,vɜ:rtɪ'breɪtə] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌpæli,ɒntə'lɒdʒɪkəl]
but in several groups of the invertebrata which have a long palaeontological
但 在 一些 团体 的 这 无脊椎动物 哪个 有 一个 长的 古生物学
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

但在几个具有悠久古生物学历史的无脊椎动物类群中，

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈmɒdɪfaɪd] , [mɔ:(r)] ['speʃ(ə)laɪzd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:lə(r)] .
the latest forms are more modified , more specialised , than the earlier .
这 最新的 表格 是 更多的 修改的 , 更多的 专门 , 比 这 早些时候 .
最新版本比早期版本更加改良、更加专业化。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [den'tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊldə] ['tɜ:ʃəri] ['ʌŋgjələt; 'ʌŋgjuleɪt][ænd; ənd] [kɑ:'nɪvərəs]
The fact that the dentition of the older tertiary ungulate and carnivorous
这 事实 那 这 牙齿 的 这 老 第三 有蹄类动物 和 食肉的
[ˈmæm(ə)lɜ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:t] ,
mammals is always complete ,
哺乳动物 是 总是 完全的 ,

较老的第三纪有蹄类和食肉哺乳动物的牙齿总是完整的这一事实，

[ˈnəʊtɪst] [baɪ] [prə'fesə(r)] [əʊɪn] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
noticed by Professor Owen , illustrated the same generalisation .
注意到 经过 教授 欧文 , 插图 这 相同的 概括 .
欧文教授注意到这一点，也印证了同样的概括。

[ə'hʌðə(r)] [nəʊ] [les] [sə'dʒestɪv] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:wɪn] ,
Another no less suggestive observation was made by Mr . Darwin ,
其他 不 较少的 暗示性的 观察 曾是 制成 经过 先生 . 达尔文 ,
达尔文先生也曾提出过一个同样发人深省的观点：

[hu:z] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪn,vestə'geɪʃən] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:gl] [led][hɪm][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k]
whose personal investigations during the voyage of the Beagle led him to remark
谁 个人的 调查 期间 这 航程 的 这 比格犬 引领 他 到 评论
[ə'pɒn][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)][fækt] ,
upon the singular fact ,
之上 这 单数 事实 ,

他在“贝格尔号”航行期间的亲自调查使他注意到了一个奇特的事实：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:nə] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dz] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ˈeni]
that the fauna , which immediately precedes that at present existing in any
那 这 动物 , 哪个 立即地 之前 那 在 展示 现存的 在 任何
[ˌdʒɪ:ə'græfɪk(ə)l] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ,
geographical province of distribution ,
地理 省 的 分配 ,

即在任何地理分布区域内，紧接在现存动物群之前的动物群，

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][æz; əz][ɪts] [sək'sesə(r)] .
presents the same peculiarities as its successor .
礼物 这 相同的 特殊性 作为 它是 接班人 .
它与它的后继者有着相同的特点。

[ðʌs] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
Thus , in South America and in Australia ,
因此 , 在 南 美国 和 在 澳大利亚 ,
因此，在南美洲和澳大利亚，

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈtɜːʃəri] [ɔː(r)][kwəˈtɜːn(ə)rɪ] [ˈfɒslz] [[əʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɔːnə] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]
the later tertiary or quaternary fossils show that the fauna which immediately
这 之后 第三 或者 第四纪 化石 展示 那 这 动物 哪个 立即地
[priːˈsiːd, pri-] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wɒz; wəz] ,
preceded that of the present day was ,
之前 那 的 这 展示 天 曾是 ,

后来的第三纪或第四纪化石表明，在现今动物群之前的动物群是：

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [kʰæɹɪktəɹaɪzd] [baɪ] [ˈiːdəntetɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
in the one case , as much characterised by edentates and , in the other ,
在 这 一 案件 , 作为 很多 具有特征 经过 无齿 和 , 在 这 其他 ,
一种情况以无齿牙齿为主要特征，另一种情况则以无齿牙齿为主要特征。

[baɪ] [mɑːˈsuːpiəlz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
by marsupials as it is now ,
经过 有袋动物 作为 它 是 现在 ,

就像现在的有袋动物一样，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊɪdə][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
although the species of the older are largely different from those of the
虽然 这 物种 的 这 老 是 很大程度上 不同的 从 那些 的 这
[njuːə] [ˈfɔːnə] .
newer fauna .
较新的 动物 .

尽管较古老的动物群落与较新的动物群落的物种大相径庭。

[haʊˈevə(r)] [ˈklɪəli] [ðɪːz] [ɪndəˈkeɪənz] [maɪt] [pɔɪnt][ɪn][wʌn][dəˈrek(ə)n] ,
However clearly these indications might point in one direction ,
然而 清楚地 这些 症状 可能 观点 在 一 方向 ,

然而，这些迹象显然可能指向某个方向，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt][rɪˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd]
the question of the exact relation of the successive forms of animal and
这 问题 的 这 精确的 关系 的 这 连续 表格 的 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][,sætɪsˈfæktərəli][ˈset(ə)ld][ˈəʊnli][ɪn][wʌn] [wei] ;
vegetable life could be satisfactorily settled only in one way ;
蔬菜 生活 可以 是 令人满意地 定居 仅有的 在 一 方式 ;

动物和植物生命连续形态之间的确切关系问题，只有一种方法可以令人满意地解决；

[ˈneɪmli] , [baɪ] [kəmpˈeəɪŋ] , [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] ,
namely , by comparing , stage by stage ,
即 , 经过 比较 , 阶段 经过 阶段 ,

即通过逐阶段比较，

[ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [fɔːmz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
the series of forms presented by one and the same type throughout a long
这 系列 的 表格 呈现 经过 一 和 这 相同的 类型 自始至终 一个 长的
[speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

同一类型人物在漫长的时间里所呈现的一系列形式。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɪˈəz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
Within the last few years this has been done fully in the case of the horse ,
之内 这 最后的 很少 年 这 有 到过 完毕 完全 在 这 案件 的 这 马 ,
近几年来，马匹方面已经完全实现了这一点。

[les] [kəm'pli:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌŋɡjʊlətə][ænd; ənd]
less completely in the case of the other principal types of the ungulata and
较少的 完全地 在 这 案件 的 这 其他 主要的 类型 的 这 有蹄类 和
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:'ni:vərə] ;
of the carnivora ;
的 这 食肉动物 ;

对于其他主要有蹄类动物和食肉类动物而言，这种现象则不那么完全；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ɪn,vestə'geɪən] [tend][tu:; tə][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] , [ɪn][ˈeni]
and all these investigations tend to one general result , namely , that , in any
和 全部 这些 调查 趋向 到 一 一般的 结果 , 即 , 那 , 在 任何
[ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪəri:z] ,
given series ,
给定 系列 ,

所有这些研究都趋向于一个普遍结论，即在任何给定的序列中，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðæt] [ˈsɪəri:z][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən]
the successive members of that series present a gradually increasing specialisation
这 连续 成员 的 那 系列 展示 一个 逐步地 增加 专业化
[ɒv; əv][ˈstrʌktʃə(r)] .
of structure .
的 结构 .

该系列的后续成员在结构上呈现出逐渐增强的专业化程度。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmæm(ə)l] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [hæz; həz] [ˈspeʃəli] [ˈmɒdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'dju:st]
if any such mammal at present existing has specially modified and reduced
如果 任何 这样的 哺乳动物 在 展示 现存的 有 特别 修改的 和 减少
[lɪmz] [ɔ:(r)] [den'tʃn] [ænd; ənd][ˈkɒmplɪkətɪd] [breɪn] ,
limbs or dentition and complicated brain ,
四肢 或者 牙齿 和 复杂的 脑 ,

如果目前存在的任何此类哺乳动物具有经过特殊改造和退化的四肢或牙齿以及复杂的脑部，

[ɪts] [ˈpri:dɪsesəz] [ɪn][taɪm] [jəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [lɪmz]
its predecessors in time show less and less modification and reduction in limbs
它是 前任 在 时间 展示 较少的 和 较少的 修改 和 减少 在 四肢
[ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ˈhaɪli] [dɪ'veləpt] [breɪn] .
and teeth and a less highly developed brain .
和 牙齿 和 一个 较少的 高度 发达 脑 .

它的前身在四肢和牙齿上的变化和退化越来越少，大脑发育程度也越来越低。

[ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɔ:drɪ] , [mɑ:ʃ] ,
The labours of Gaudry , Marsh ,
这 劳动 的 俗艳 , 沼泽 ,

高德里、马什等人的劳动成果

[ænd; ənd][kəʊp] [ˈfɜ:nɪʃ] [ə'bʌndənt] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [ˈfɒs(ə)l]
and Cope furnish abundant illustrations of this law from the marvellous fossil
和 应付 提供 丰富 插图 的 这 法律 从 这 奇妙 化石
[welθ] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈtɜ:ʃəri] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]
wealth of Pikermi and the vast uninterrupted series of tertiary rocks in the
财富 的 皮克米 和 这 广阔的 不间断 系列 的 第三 岩石 在 这
[ˈterɪtəɪz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
territories of North America .
领土 的 北 美国 .

科佩提供了大量例证，证明这一规律在皮克米丰富的化石资源和北美地区连绵不断的第三纪岩层中得到了充分体现。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [sʌm] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ˈprəʊgres][ɒv; əv]
I will now sum up the results of this sketch of the rise and progress of
我 将要 现在 和 向上 这 结果 的 这 草图 的 这 上升 和 进步 的
[ˌpæliən'tələdʒi; ˌpeɪliən'tələdʒi] .
palaeontology :
古生物学 :

现在我将总结一下古生物学兴起和发展历程的概要。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˌpæliən'tələdʒi; ˌpeɪliən'tələdʒi][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [tu:] [ˌprɒpə'ziʃənz] : [ðə; ði][fɜ:st]
The whole fabric of palaeontology is based upon two propositions : the first
这 所有的 织物 的 古生物学 是 基于 之上 二 命题 : 这 第一的
[ɪz] ,
is ,
是 ,

古生物学的整个体系建立在两个前提之上：第一个前提是，

[ðæt] [ˈfɒslz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] ,
that fossils are the remains of animals and plants ; and the second is ,
那 化石 是 这 遗迹 的 动物 和 植物 ; 和 这 第二 是 ,
化石是动植物的遗骸；第二点是，

[ðæt][ðə; ði][ˈstrætɪfaɪd] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌsedɪ'mentri] [dɪ'pɑ:zɪts] ;
that the stratified rocks in which they are found are sedimentary deposits ;
那 这 分层 岩石 在 哪个 他们 是 成立 是 沉积 存款 ;
它们所在的层状岩层是沉积岩；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæksiəm] , [ðæt] [laɪk] [ɪ'fektz]
and each of these propositions is founded upon the same axiom , that like effects
和 每个 的 这些 命题 是 创立 之上 这 相同的 公理 , 那 喜欢 效果
[ɪm'plai][laɪk] [ˈkɔ:zɪz] .
imply like causes .
意味着 喜欢 原因 .

这些命题都建立在同一个公理之上，即相似的结果蕴含相似的原因。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni] [kɔ:z] [ˈkɒmpɪtənt] [tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ][ˈfɒs(ə)l][stem] , [ɔ:(r)] [ʃel] ,
If there is any cause competent to produce a fossil stem , or shell ,
如果 那里 是 任何 原因 胜任的 到 生产 一个 化石 干 , 或者 壳 ,
如果存在任何能够产生化石茎或壳的原因，

[ɔ:(r)][bəʊn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] , [ðen] [ˌpæliən'tələdʒi; ˌpeɪliən'tələdʒi][hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
or bone , except a living being , then palaeontology has no foundation ;
或者 骨 , 除了 一个 活的 存在 , 然后 古生物学 有 不 基础 ;
如果说骨骼是生物体以外的任何事物，那么古生物学就没有基础；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [æz; əz][æt; ət]
if the stratification of the rocks is not the effect of such causes as at
如果 这 分层 的 这 岩石 是 不是 这 影响 的 这样的 原因 作为 在
[ˈprez(ə)nt][prə'dju:s] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] ,
present produce stratification ,
展示 生产 分层 ,

如果岩石的层理并非由目前导致层理形成的原因所致，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu'reɪʃn] [ɒv; əv][pɑ:st][taɪm] ,
we have no means of judging of the duration of past time ,
我们 有 不 方法 的 评判 的 这 期间 的 过去的 时间 ,
我们无法判断过去时间的长短。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] [wʌn][ə'hʌðə(r)] .
or of the order in which the forms of life have succeeded one another .
或者 的 这 命令 在 哪个 这 表格 的 生活 有 成功了 一 其他 .
或者生命形式彼此更替的顺序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪ:z] [tu:] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪˈskeɪp] , [æz; əz] [,aɪ ˈti:] [əˈpiəz]
But if these two propositions are granted , there is no escape , as it appears
但 如果 这些 二 命题 是 的确 , 那里 是 不 逃脱 , 作为 它 出现
[tu:; tə] [em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

但是, 如果这两个假设成立, 在我看来, 就无路可逃了。

[frɒm; frəm] [θri:] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kənˈklɒʒənz] .
from three very important conclusions .
从 三 非常 重要的 结论 .

从中得出三个非常重要的结论。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [z:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɑ:st]
The first is that living matter has existed upon the earth for a vast
这 第一的 是 那 活的 事情 有 存在 之上 这 地球 为了 一个 广阔的
[lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

首先, 生命物质在地球上已经存在了极其漫长的时间。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪˈljənz] [ɒv; əv] [jɪˈiəz] .
certainly for millions of years .
当然 为了 百万 的 年 .

当然, 已经持续了数百万年。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] , [ˈdjʊəriŋ] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The second is that , during this lapse of time ,
这 第二 是 那 , 期间 这 失效 的 时间 ,

第二点是, 在这段时间里,

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)] [hæv; həv] [ˌʌndəˈɡɒn] [rɪˈpi:tɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
the forms of living matter have undergone repeated changes ,
这 表格 的 活的 事情 有 经历 重复 变化 ,

生命物质的形态经历了反复的变化,

[ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] ,
the effect of which has been that the animal and vegetable population ,
这 影响 的 哪个 有 到过 那 这 动物 和 蔬菜 人口 ,

其结果是, 动植物种群数量,

[æt; ət] [ˈeni] [ˈpiəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈz:rθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
at any period of the earth's history ,
在 任何 时期 的 这 地球的 历史 ,

在地球历史上的任何时期,

[kənˈteɪnz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈspi:ʃi:z] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌæntɪˈsi:d(ə)nt] [ˈpiəriəd] ,
contains certain species which did not exist at some antecedent period ,
包含 肯定 物种 哪个 做过 不是 存在 在 一些 前件 时期 ,

包含某些在先前时期并不存在过的物种,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [si:st] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈpiəriəd] .
and others which ceased to exist at some subsequent period .
和 其他的 哪个 停止 到 存在 在 一些 随后的 时期 .

以及其他一些在后来的某个时期不复存在的事物。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [gru:ps] [ɒv; əv] [ˈmæm(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
The third is that , in the case of many groups of mammals and some of
这 第三 是 那 , 在 这 案件 的 许多 团体 的 哺乳动物 和 一些 的
[ˈreptəɪlz] ,
reptiles ,
爬行动物 ,

第三点是, 对于许多哺乳动物类群和一些爬行动物而言,

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [θruː] [ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l][ɪkˈstent][pʊ; əv][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]
in which one type can be followed through a considerable extent of geological
在 哪个 一 类型 能 是 随后 通过 一个 大量 程度 的 地质
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中一种类型可以贯穿相当长的地质时期，

[ðə; ði][ˈsɪəriːz][pʊ; əv] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] , [æt; ət] [səkˈsesɪv]
the series of different forms by which the type is represented , at successive
这 系列 的 不同的 表格 经过 哪个 这 类型 是 代表 , 在 连续
[ˈɪntərvlz] [pʊ; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
intervals of this time ,
间隔 的 这 时间 ,

该类型在这一时间段内以一系列不同的形式呈现，

[ɪz][ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
is exactly such as it would be ,
是 确切地 这样的 作为 它 会 是 ,

正是如此，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˌmɒdɪfɪˈkeɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [fɔːmz]
if they had been produced by the gradual modification of the earliest forms
如果 他们 有 到过 生产 经过 这 逐渐地 修改 的 这 最早 表格
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈsɪəriːz] .
of the series .
的 这 系列 .

如果它们是通过对该系列早期形式的逐步修改而产生的。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts][pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][æz; əz] [ɡʊd]
These are facts of the history of the earth guaranteed by as good
这些 是 事实 的 这 历史 的 这 地球 保证 经过 作为 好的
[ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][ˈeni] [fækts][ɪn][ˈsɪv(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
evidence as any facts in civil history .
证据 作为 任何 事实 在 民用 历史 .

这些是地球历史上的事实，其证据之充分，丝毫不亚于任何文明史上的事实。

[hɪðəˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈkeəfəli] [kliə(r)][pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪˈpɒθɪsiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][hæv; həv]
Hitherto I have kept carefully clear of all the hypotheses to which men have
迄今为止 我 有 保留 小心 清除 的 全部 这 假设 到 哪个 男人 有
[æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][fækts][pʊ; əv][ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi] ,
at various times endeavoured to fit the facts of palaeontology ,
在 各种各样的 时代 努力 到 合身 这 事实 的 古生物学 ,

迄今为止，我一直谨慎地避开人们在不同时期试图用来解释古生物学事实的各种假设。

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kəˈnekt] [æz; əz] [ˈmeni] [pʊ; əv] [ðɪːz] [fækts][æz; əz]
or by which they have endeavoured to connect as many of these facts as
或者 经过 哪个 他们 有 努力 到 连接 作为 许多 的 这些 事实 作为
[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
they happened to be acquainted with .
他们 发生 到 是 熟人 和 .

或者说，他们试图将他们所了解的尽可能多的事实联系起来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə]
I do not think it would be a profitable employment of our time to
我 做 不是 思考 它 会 是 一个 有利可图 就业 的 我们的 时间 到
[dɪ'skʌs] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][,dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n]
discuss conceptions which doubtless have had their justification and even
讨论 概念 哪个 毫无疑问 有 有 他们的 理由 和 甚至
[ðeə(r)][juːz] ,
their use ,
他们的 使用 ,

我认为，讨论那些无疑曾经有过合理性甚至用途的观点，并非明智之举。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][naʊ] ['ɒvviəsli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [æ sə'teɪnd] [truːðz] [ɒv; əv]
but which are now obviously incompatible with the well - ascertained truths of
但 哪个 是 现在 明显地 不相容 和 这 出色地 - 已确定 真相 的
[,pæliən'tɒlədʒi; ,peɪliən'tɒlədʒi] .
palaeontology :
古生物学 :

但现在这些显然与古生物学中已被充分证实的真理不符。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðiːz] [truːðz] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [hɑː'pɒθɪsiːz] .
At present these truths leave room for only two hypotheses .
在 展示 这些 真相 离开 房间 为了 仅有的 二 假设 .

目前来看，这些事实只留下了两种假设。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The first is that , in the course of the history of the earth ,
这 第一的是 那 , 在 这 课程 的 这 历史 的 这 地球 ,
首先，在地球历史进程中，

[ɪ'njuːməɾəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
innumerable species of animals and plants have come into existence ,
无数 物种 的 动物 和 植物 有 来 进入 存在 ,
[ɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][wʌn][ə'hʌðə(r)] , [ɪ'njuːməɾəb(ə)l][taɪmz] .
independently of one another , innumerable times .
独立 的 一 其他 , 无数 时代 .

无数种动植物物种已经独立出现，并且出现过无数次。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'plaɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] [spɒn'teɪniəs] [,dʒenə'reɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ]
This , of course , implies either that spontaneous generation on the most astounding
这 , 的 课程 , 暗示 任何一个 那 自发的 一代 在 这 最多 惊人
[sketl] ,
scale ,
规模 ,

这当然意味着，要么存在规模惊人的自发产生现象，要么.....

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [sʌt] [æz; əz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] , [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [æz; əz]
and of animals such as horses and elephants , has been going on , as
和 的 动物 这样的 作为 马匹 和 大象 , 有 到过 去 在 , 作为
[ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['prəʊses] ,
a natural process ,
一个 自然的 过程 ,

而对于马和大象等动物来说，这种现象一直都在发生，这是一种自然过程。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [,fɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] ;
through all the time recorded by the fossiliferous rocks ;
通过 全部 这 时间 记录 经过 这 含化石的 岩石 ;
贯穿化石岩层所记录的所有时期；

[ɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [br'i:lɪ:f] [ɪn][ɪ'nju:mərəb(ə)l][ækts][ɒv; əv][kri'eɪ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]
or it necessitates the belief in innumerable acts of creation repeated innumerable
或者 它 需要 这 信仰 在 无数 行为 的 创建 重复 无数
[taɪmz] .
times .
时代 :

或者说，它要求人们相信无数次的创造行为不断重复发生。

[ðə; ði][^ðə(r)] [haɪ'pəθəsis] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts]
The other hypothesis is , that the successive species of animals and plants
这 其他 假设 是 , 那 这 连续 物种 的 动物 和 植物
[hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ,
have arisen ,
有 出现 ,

另一种假设是，动植物物种的连续演化是这样的：

[ðə; ði][ˈlertə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][,mɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] .
the later by the gradual modification of the earlier .
这 之后 经过 这 逐渐地 修改 的 这 早些时候 :

后者是由前者逐渐演变而来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪ'pəθəsis] [ɒv; əv][,i:və'lu:ʃ(ə)n] ;
This is the hypothesis of evolution ;
这 是 这 假设 的 进化 ;

这就是进化论的假说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpælɪ,ɒntə'lɒdʒɪkəl] [dɪs'klʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['dekeɪd] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn]
and the palaeontological discoveries of the last decade are so completely in
和 这 古生物学 发现 的 这 最后的 十年 是 所以 完全地 在
[ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pəθəsis] [ðæt] ,
accordance with the requirements of this hypothesis that ,
根据 和 这 要求 的 这 假设 那 ,

过去十年来的古生物学发现与这一假说的要求完全吻合，以至于

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] [p.æli:ənt'blədʒ,ɪst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'vent][,aɪ 'ti:]
if it had not existed , the palaeontologist would have had to invent it
如果 它 有 不是 存在 , 这 古生物学家 会 有 有 到 发明 它
.
:
.

如果它不存在，古生物学家就必须发明它。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə][set][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ə'pɒn]
I have always had a certain horror of presuming to set a limit upon
我 有 总是 有 一个 肯定 恐怖 的 假设 到 放 一个 限制 之上
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the possibilities of things .
这 可能性 的 事物 :

我一直很害怕妄自限制事物的可能性。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt][ˈventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪtʃu:dɪnəs]
Therefore I will not venture to say that it is impossible that the multitudinous
所以 我 将要 不是 风险投资 到 说 那 它 是 不可能的 那 这 众多
[ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] ,
species of animals and plants may have been produced ,
物种 的 动物 和 植物 可能 有 到过 生产 ,

因此，我不敢断言不可能产生种类繁多的动植物。

[wʌn] [ˈseprətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][^ðə(r)] , [baɪ] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ;
one separately from the other , by spontaneous generation ;
一 分别地 从 这 其他 , 经过 自发的 一代 ;

一个由自然发生而独立存在；

[nɔ:(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ]
nor that it is impossible that they should have been independently originated by
 也不 那 它 是 不可能的 那 他们 应该 有 到过 独立 起源于 经过
 [æn; ən] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [kri'eɪtɪv] [æktɪz] .
an endless succession of miraculous creative acts .
 一个 无尽的 演替 的 神奇 有创造力的 行为 .

也不排除它们可能是由一系列无穷无尽的奇迹般的创造行为独立产生的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][bəuθ] [ði:z] [hə'pəθɪsɪ:z] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][səʊ] [ə'staʊndɪŋli]

But	I	must	confess	that	both	these	hypotheses	strike	me	as	so	astoundingly
但	我	必须	承认	那	两个都	这些	假设	罢工	我	作为	所以	令人震惊地

[ɪm'prəbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

但我必须承认，这两个假设都让我觉得极其不可能。

[səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[red] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔ:t] ,
so devoid of a shred of either scientific or traditional support ,
 所以 缺乏 的 一个 撕碎 的 任何一个 科学 或者 传统的 支持 ,
 因此, 它既缺乏科学依据, 也缺乏传统依据。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['eɪdɪəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that even if there were no other evidence than that of
 那 甚至 如果 那里 是 不 其他 证据 比 那 的
 [ˌpælɪən'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪən'tɒlədʒi] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] ,
palaeontology in its favour ,
 古生物学 在 它是 偏爱 ,
 即使除了古生物学证据之外没有其他证据支持这一观点,

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][i:və'lʊ:ʃ(ə)n] .
I should feel compelled to adopt the hypothesis of evolution .
 我 应该 感觉 被迫 到 采纳 这 假设 的 进化 .
 我应该感到有义务接受进化论的假说。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ʊv; əv][ˌpæliənˈtɒlədʒi; ˌpeɪliənˈtɒlədʒi][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʊv; əv][ɔ:l][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l]
Happily , the future of palaeontology is independent of all hypothetical
 快乐地 , 这 未来 的 古生物学 是 独立的 的 全部 假想
 [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
 考虑因素 .

令人欣慰的是，古生物学的未来与所有假设性的考虑无关。

['fɪftɪ] [j'iəz] [hens] ,
Fifty **years** **hence** ,
 五十 年 因此 ,

五十年后，

[hu:'evə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['præʊgres] [pɜː əv] [ˌpælɪən'tɒlədʒi; ˌpeɪlɪən'tɒlədʒi] [wɪl]
whoever undertakes to record the progress of palaeontology will
 谁 承担 到 记录 这 进步 的 古生物学 将要
 [nəʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [lɔː] [pɜː əv] [sək'seɪ(ə)n] [pɜː əv] [ðə; ði]
note the present time as the epoch in which the law of succession of the
 笔记 这 展示 时间 作为 这 时代 在 哪个 这 法律 的 演替 的 这
 [fɔːmz] [pɜː əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɜː əv]
forms of the higher animals was determined by the observation of
 表格 的 这 更高 动物 曾是 决定 经过 这 观察 的
 [ˌpælɪˌɒntə'lɒdʒɪkəl] [fæktz] .
palaeontological facts .
 古生物学 事实 .

凡是致力于记录古生物学发展历程的人，都会将当今时代视为通过观察古生物学事实来确定高等动物形态演替规律的时代。

[hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ,
He will point out that ,
他 将要 观点 出去 那 ,
他会指出,

[dʒʌst][æz; əz][ˈstenəʊ][ænd; ənd][æz; əz][ˈkju:viɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnɜːblɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
just as Steno and as Cuvier were enabled from their knowledge of
只是 作为 速记 和 作为 居维叶 是 已启用 从 他们的 知识 的
[ðə; ði][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv][,si: 'əʊ - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [kən'klu:d]
the empirical laws of co - existence of the parts of animals to conclude
这 经验 法律 的 合作 - 存在 的 这 部分 的 动物 到 结束
[frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
from a part to the whole ,
从 一个 部分 到 这 所有的 ,
正如斯泰诺和居维叶凭借对动物各部分共存的经验规律的了解, 能够从部分推导出整体一样,

[səʊ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [em'paʊəd] [ðeə(r)]
so the knowledge of the law of succession of forms empowered their
所以 这 知识 的 这 法律 的 演替 的 表格 赋权 他们的
[sək'sesə] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
successors to conclude ,
继承人 到 结束 ,

因此, 对形式继承规律的了解使后人能够得出结论:
[frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z] ;
from one or two terms of such a succession , to the whole series ;
从 一 或者 二 条款 的 这样的 一个 演替 , 到 这 所有的 系列 ;
从此类序列中的一两个项, 到整个序列;

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
and thus to divine the existence of forms of life , of which , perhaps ,
和 因此 到 神圣的 这 存在 的 表格 的 生活 , 的 哪个 , 也许 ,
由此推断生命形式的存在, 其中或许包括:

[nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] , [æt; ət] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ɪnkən'si:vəbl] [rɪ'məʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
no trace remains , at epochs of inconceivable remoteness in the past .
不 痕迹 遗迹 , 在 纪元 的 不可思议 偏远 在这 过去的 .
在过去难以想象的遥远时代, 已无任何痕迹留存。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

[wʌn] ([rɪ'tɜ:n])
1 (return)
1 (返回)
1 (返回)

[[di:] - [sə'lıdəm] , [pi:] . [faɪv] — " ['dɑ:təʊ] ['kɔ:rpɔ:r] ['sɜ:rtə] ['fɪgʃərə] - [et] ['dʒʌkstə] ['li:dʒi:z]
[De Solidoiintra Solidum , p . 5 — " Dato corpore certa figura praedito et juxta leges
[德 - 固体 , p . 5 — " 拿督 身体 肯定 图 - 等 旁边 法律
['neɪtʃəri][prɒʊ'dʌktəʊ] ,
naturae producto ,
自然 产品 ,
[De Solidoiintra Solidum, 第 5 页——“Dato corpore certa Figura praedito et juxta lawes naturae Producto,
[ɪn][ɪp.səʊ 'fæk.təʊ] ['kɔ:rpɔ:r] [ɑ:rgjə'mentə] - ['ləʊkəm][et] ['moʊdəm] [prɒdʌkʃənəs] - . "]
in ipso corpore argumenta invenire locum et modum productionis detegentia . "]
在 ipso 身体 论证 - 临时工 等 模数 生产是 - . "]
In ipso corpore argumenta invenire locum et modum productionis detegentia."]

[tu:tu:] ([rɪtʰɜ:n])
2 (return)
2 (返回)

2 (返回)

[" ['kɔ:pərə] ['si:bi:] - [ɑ:mni:nɔʊ][si:mi:li:ə]['sɪmɪ,lai]['i:ti:,æm]['moʊdɔʊ] [prə'dʌktə] [sʌnt] . "]
[" **Corpora** **sibi** **invicem** **omnino** **similia** **simili** **etiam** **modo** **producta** **sunt** . "]
[" 语料库 西比 - 奥米诺 相似 相似 埃蒂亚姆 模式 产品 太阳 . "]
[“Corpora sibi invicem momo no similia simili etiam modo Producta sunt.”]

[θɪɪ:] ([rɪtʰɜ:n])
3 (return)
3 (返回)

3 (返回)

[[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [di:] . ['hʊkə(r)] .]
[**Sir** **J** . **D** . **Hooker** .]
[先生 J . D . 妓女 .]

[JD·胡克爵士。]

[nekst] ['vɒljʊ:m]
Next **Volume**
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

